



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-  
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Основные тенденции в развитии англоязычной терминологии  
парфюмерного и косметического производства**

**Выпускная квалификационная работа  
по направлению  
44.03.05 Педагогическое образование  
(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата  
«Английский язык. Иностранный язык»  
Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:  
85,06% авторского текста  
Работа рекомендована к защите  
«11» июня 2024 г.  
зав. кафедрой английской  
филологии Афанасьева О.Ю.

Выполнила:  
Студентка группы ОФ-503/088-5-2  
Чугунова Мария Юрьевна  
Научный руководитель:  
кандидат филологических наук, доцент  
Гаврилова Ирина Александровна

Челябинск  
2024

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К АНАЛИЗУ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СФЕРЫ ПАРФЮМЕРНОГО И КОСМЕТИЧЕСКОГО ПРОИЗВОДСТВА.....	8
1.1 Языки для специальных целей на современном этапе развития терминоведения.....	8
1.2 Термин, терминология и терминосистема: основные подходы к определению понятий.....	9
1.3 Историческая периодизация развития англоязычной парфюмерно- косметической терминологии.....	17
Выводы по главе 1:.....	22
ГЛАВА 2. ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В РАЗВИТИИ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПАРФЮМЕРНОГО И КОСМЕТИЧЕСКОГО ПРОИЗВОДСТВА .....	24
2.1 Тематическая классификация англоязычных терминов сферы парфюмерного и косметического производства.....	24
2.2 Структурно-семантические характеристики парфюмерно- косметических терминов в современном английском языке .....	29
2.3 Методические аспекты использования результатов научного исследования при обучении английскому языку в средней общеобразовательной школе .....	53
Выводы по главе 2:.....	63
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ .....	68

## ВВЕДЕНИЕ

Парфюмерно-косметическое производство – одна из перспективных на сегодняшний момент областей профессиональной деятельности человека. Мы сталкиваемся с парфюмерно-косметической продукцией каждый день, поэтому значимость ароматов и разного рода косметики для современного общества переоценить крайне сложно. История создания такого рода изделий насчитывает не одно тысячелетие, она неразрывно связана с эволюцией человечества.

Актуальность проведенного в выпускной квалификационной работе исследования обусловлена значительным интересом специалистов в области лингвистики к анализу особенностей структуры и семантики терминов косметического и парфюмерного производства, а так же постоянным расширением и развитием английской парфюмерно-косметической терминологии как приоритетной сферы появления новых терминологических номинаций.

Первые источники ароматов имели, безусловно, сугубо естественное происхождение. Это были ароматические виды растений. Давнее стремление человека сохранить и передать благоухание природы способствовало, в частности, появлению и развитию парфюмерии.

Украшение тела посредством как косметики, так и парфюмерных ароматов – действенный инструмент социализации, с одной стороны, и самоидентификации, с другой. В этой связи очевидна мысль о том, что использование парфюмерно-косметической продукции служит неотъемлемым компонентом «семиотики тела», который представляется исследователями исторически и культурно детерминированным, имеющим явную гендерную специфику, которая, впрочем, стремительно нейтрализуется в современном западноевропейском обществе. Д. Роуд отмечает, что прибыль мировой индустрии красоты в XXI в. составляет не менее 115 млрд. долларов в год, из которых порядка 20 млрд. долларов

приходится на косметику и 15 млрд. долларов – на парфюмерию. Таким образом, зародившееся еще в Древнем Египте и Месопотамии, развитое в Средневековой Индии искусство создания эксклюзивных косметических средств и ароматов для представителей высших сословий в современном мире превратилось в социально значимую и быстро развивающуюся индустрию, рассчитанную на массового потребителя и предоставляющую ему значительное богатство выбора.

Благодаря весьма продолжительному существованию данная область человеческой деятельности обладает достаточно объемной и сложной системой терминологических единиц, которая требует всестороннего изучения. В настоящее время сфера парфюмерного и косметического производства как система знаний активно взаимодействует с различными отраслями науки и профессиональной деятельности человека, такими как биология (ботаника, зоология), химия, физика, музыка, медицина, техника и технология и т.д., что также является интересной тенденцией для терминоведческого исследования.

Объектом рассмотрения в работе является англоязычная терминология сферы парфюмерного и косметического производства.

Предмет исследования – тематическая дифференциация и структурно-семантические характеристики англоязычных терминов сферы парфюмерного и косметического производства.

Целью выпускной квалификационной работы является изучение основных тенденций в развитии англоязычной терминологии парфюмерного и косметического производства.

Исходя из сформулированной цели, в ходе написания выпускной квалификационной работы мы поставили ряд основных задач:

- рассмотреть языки для специальных целей на современном этапе развития терминоведения;
- изучить основные подходы к определению понятий «термин», «терминология», «терминосистема»;

- описать историческую периодизацию развития англоязычной парфюмерно-косметической терминологии;
- составить корпус языковых примеров из сферы «Косметика и парфюмерия»;
- представить тематическую классификацию англоязычных терминов из области парфюмерного и косметического производства;
- проанализировать структурно-семантические характеристики парфюмерно-косметических терминов в современном английском языке;
- по материалам научного исследования разработать комплекс упражнений для обучения английскому языку в средней общеобразовательной школе.

Источниками языкового материала послужили Интернет-журналы и онлайн издания с контентом, посвященным косметике и парфюмерии, такие как THE VOICE MAG, Elle, Glamour, Vogue и др. Верификация значений парфюмерно-косметических терминов производилась с опорой на авторитетные лексикографические источники, такие как Cambridge.dictionary.org, Dictionary.com. Для анализа было отобрано 212 лексических единиц.

Методологическая база выпускной квалификационной работы состоит из работ по терминоведению Авербуха К. Я., Алексеева О. Б., Алимуратов О. А., Ахманова О. С., Володина М. Н., Винокура Г. О., Воробьева М. Е., Кияк Т. Р., Лату М. Н., Лейчик В. М., Реформатский А. А., Суперанской А. В., Хомутова Т. Н., Barcelona A., Brown T. L., Burr Ch., Cazeaux C., Classen C., Cohen L. J., Craik J., Daly-Lipe P., Davidson D., Irvin S., Moeran B., Morris E., Searle и др.

Теоретическая значимость выпускной квалификационной работы заключается в описании закономерностей и тенденций в развитии английской терминосистемы парфюмерно-косметического производства.

Практическая ценность работы прослеживается в возможности

использования отобранного и систематизированного эмпирического материала при обучении английскому языку в средней общеобразовательной школе, а также полученных теоретических выводов в курсах лексикологии и стилистики современного английского языка, практического курса перевода, спецкурсах по научно-техническому переводу.

В ходе проведения исследования использовались метод сплошной выборки языкового материала, метод наблюдения, описания и систематизации, словообразовательный анализ, элементы статистических процедур.

Проведенная работа позволяет вынести на защиту следующие положения:

1. Анализируемая англоязычная терминосистема представляет собой совокупность лексических единиц, вербализующих разноформатные структуры профессионального знания. Как средство вербальной репрезентации классификационной схемы основных понятий парфюмерно-косметического производства исследуемая терминосистема характеризуется тематическим многообразием и включает целый спектр тематических групп, начиная от названий природного и синтетического сырья, процессов получения продукции, профессий в данной области и заканчивая наименованиями готовых парфюмерных и косметических продуктов.

2. Почти половина терминологических единиц рассматриваемой сферы являются двухкомпонентными (40,1 %), далее следуют одно- (32,3 %) и трехкомпонентные (21,5 %) термины. Максимальное число терминокомпонентов не превышает пяти. Преобладающий способ терминообразования – синтаксический.

3. Однокомпонентные термины сферы парфюмерного и косметического производства образованы преимущественно путем эллиптизации (56 %) и суффиксации (36,6 %).

4. С точки зрения частеречной классификации в анализируемой терминосистеме очевидно преобладание в несколько раз существительных (88,9 % выборки) по сравнению с прилагательными (7,1 %), глаголами (2 %) и причастиями (1,7 %).

5. Номинации из сферы косметики и парфюмерии могут быть образованы путем метафорического терминообразования; на основе сходства признаков предметов или функций сравниваемых объектов.

6. Эмпирический материал исследования в виде перечня парфюмерно-косметических терминов и их аутентичных контекстов может быть эффективно использован при отработке навыков чтения, говорения и письма в ходе обучения английскому языку в средней школе.

Композиционно работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

Во Введении обосновывается выбор темы исследования и ее актуальность, формулируются цели и задачи, уточняется материал и методология работы, теоретическая и практическая значимость

В первой главе проведен теоретический анализ подходов к изучению языков для специальных целей на современном этапе развития терминоведения, к определению понятий «термин», «терминосистема», «терминоведение», исследуется историческая периодизация развития англоязычной парфюмерно-косметической терминологии.

Во второй главе выявлены тематические группы англоязычных терминов производства парфюмерии и косметики, проанализированы их структурно-семантические характеристики, а также представлен комплекс упражнений для обучения английскому языку обучающихся средней общеобразовательной школы.

В Заключении подведены основные итоги исследования.

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К АНАЛИЗУ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СФЕРЫ ПАРФЮМЕРНОГО И КОСМЕТИЧЕСКОГО ПРОИЗВОДСТВА

## 1.1 Языки для специальных целей на современном этапе развития терминоведения

Лингвистическое терминоведение принято считать достаточно молодой научной дисциплиной. Как отмечает В. Д. Табанакова, «первыми, кто стал моделировать форму и содержание термина, были специалисты в технических областях знания». И если в 50-е гг. XX в. в центре внимания первых терминологов-специалистов (Э. К. Дрезен, Д. С. Лотте) находились термины и системы терминов, и главной задачей являлась их стандартизация, то начиная с 70 гг. XX в. внимание ученых стали привлекать не только термины, но и та сфера профессиональной коммуникации, в которой эти термины функционируют – язык для специальных целей (Language for Special Purposes, LSP).

Первоначально язык, обуславливающий общение в профессиональных коммуникативных сферах и отличающийся от общепотребительного языка, назывался *подъязык*. Термин *подъязык* для обозначения более частного научного стиля был введен Н. Д. Андреевым и представлял собой, согласно этому автору, совокупность языковых единиц, используемых в ограниченном по какому-либо признаку массиве текста [32, с.48]. Таким образом, термин *язык для специальных целей (ЯСЦ)/language for special purposes (LSP)* (Л. Дрозд, В. М. Лейчик, Х. Сейгер, Л. Хоффманн) вошел в научный обиход как вариант термина *подъязыку* [31, с.125].

В настоящее время, без сомнения, «победил» термин *язык для специальных целей*. Следует отметить, что акроним *ЯСЦ* как русскоязычный эквивалент *LSP* не получил широкого распространения. По мнению Н. В. Васильевой, невостребованность акронима *ЯСЦ*



обусловлена трудностью его произношения, он служит лишь визуальным образом – «так называемая графическая аббревиатура» [17, с. 60].

Интерпретация языка для специальных целей зависит от того, рассматриваем ли мы его как независимую систему или как периферию естественного языка [30, с. 98]. Под термином LSP следует понимать «совокупность естественных или естественно-искусственных языковых средств, использующаяся в какой-либо области знаний и/или деятельности главным образом для передачи предметной информации и 15 отражающей понятийный аппарат, не являющийся достоянием большинства носителей данного национального языка» [6, с. 19].

Выявляются пять основных страт, на которые может «расслаиваться», как отметила О. А. Зяблова, каждый отдельный LSP [25, с. 114]. Это следующие страты:

1. Язык теоретических фундаментальных наук.
2. Язык экспериментальных наук.
3. Язык прикладных наук и техники.
4. Язык материального производства.
5. Язык сферы потребления.

Тенденциям в развитии языков для специальных целей специально посвящен раздел монографии К. Я. Авербуха. Автор выделяет, по крайней мере, пять тенденций развития современных LSP: интеграция, дифференциация, интернационализация, унификация, экономизация (закон экономии) [7, с. 201].

## 1.2 Термин, терминология и терминосистема: основные подходы к определению понятий

На сегодняшний день нет общепринятого определения термина, полностью отражающего его суть. Л. М. Алексеева считает, что наиболее слабым звеном в теории терминоведения до сих пор остается выяснение природы термина из-за многоаспектности и противоречивости объекта

исследования [9, с. 42]. В современной науке наблюдается несколько подходов к определению термина: одни ученые дают ему логическое определение; другие – описательно раскрывают содержание, приписывая ему характерные признаки; третьи – выделяют термин путем его противопоставления какой-либо лексической единице. Такая многоаспектность определения объясняется тем, один и тот же термин может входить в разные терминологические системы данного языка, что, по мнению А. А. Реформатского, создает межнаучную терминологическую омонимию.

Каждая наука включает в определение термина своё понимание и признаки. Так, логик считает, что термин – это любое слово, если ему дана строгая дефиниция. Это трактовка зародилась в древнегреческой науке со времен Платона. Философы определяют термин как сокращение дефиниции, приравнивая тем самым оба понятия. Лингвисты же понимают под термином именование понятия, а под дефиницией – развернутое толкование этого имени. Социологи рассматривают в качестве термина любое специальное слово, в частности, если оно связано с наукой или производством независимо от его происхождения и наличия у него строгой дефиниции.

В. М. Лейчик считает, что неудовлетворительность большинства определений состоит именно в попытке объединить разнохарактерные признаки термина, и утверждает, что такое объединение в одном определении признаков многоаспектного объекта принципиально невозможно и логически неправомерно [31, с. 123].

Существует целый ряд других подходов к определению термина и его дефиниций. Приведем некоторые из них. В Большом энциклопедическом словаре отмечается, что «термин – слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности» [40, с. 146].

О. С. Ахманова определяет термин как «слово или словосочетание

специального (научного, технического и т. п.) языка, создаваемое (принимаемое, заимствуемое и т. п.) для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов».

З. И. Комарова, подчеркивая номинативный его характер, трактует термин как «инвариант (слово или словосочетание), который обозначает специальный предмет или научное понятие, ограниченное дефиницией и местом в определённой терминосистеме» [26, с.45].

В определении Б. Н. Головина «термин – это отдельное слово или образованное на базе имени существительного подчинительное словосочетание, обозначающее профессиональное понятие и предназначенное для удовлетворения специфических нужд общения в сфере определённой профессии (научной, технической, производственной, управленческой)» [22, с. 8].

У В. П. Даниленко термин – это «слово (или словосочетание) специальной сферы употребления, являющееся наименованием специального понятия и требующее дефиниции» [24, с. 183].

С точки зрения А. Н. Баранова, «термины можно определить, как слова (словосочетания) метаязыка науки и приложений научных дисциплин, а также слова, обозначающие специфические реалии областей конкретной практической деятельности человека» [16, с. 76].

Согласно В. М. Лейчику, «термин – лексическая единица определённого языка для специальных целей, обозначающая общее – конкретное или абстрактное – понятие теории определённой специальной области знаний или деятельности» [31, с. 127]. Представляется, что эта дефиниция подчеркивает узкоспециальный характер и рассматривает термин как элемент определённой терминосистемы и, наконец, как составную часть естественного языка.

На основе всего вышесказанного можно сделать вывод о том, что термин – это слово или словосочетание, обладающее дефиницией и обозначающее какое-либо специальное понятие или предмет определённой

области знания или человеческой деятельности.

Термины служат специализирующими, точными обозначениями, характерными для этой сферы предметов, явлений, их свойств и взаимодействий. В отличие от слов общей лексики, которые зачастую многозначны и несут эмоциональную окраску, они однозначны, лишены экспрессии в пределах сферы применения, не связаны с контекстом, систематичны, а также стилистически нейтральны.

К особенностям термина относятся [22, с. 10]:

1. Системность.
2. Наличие дефиниции (для большинства терминов).
3. Тенденция к моносемичности в пределах своего терминологического поля, т.е. терминологии данной науки, дисциплины или научной школы.
4. Отсутствие экспрессии. Так, Сэйвори Т. Считает наиболее характерной отличительной чертой терминов их эмоциональную нейтральность, «в связи с чем научные тексты читаются так, будто они составлены роботом».
5. Стилистическая нейтральность.

Важно отметить высказывание Р. Г. Пиотровского, заключающееся в следующем: «по существу, термином может стать любое слово или словосочетание языка при условии, что его значение включается в некоторую достаточно четко определенную систему понятий, относящихся к определенной систематизированной предметной области, которая отражает определенный участок объективной действительности [26, с. 42].

В. М. Володина отмечает функцию рассеивания, связанную с использованием одного термина в других терминологических системах. Это возможно благодаря актуализации потенциальных возможностей информации, заложенной во внутренней форме того или иного термина [20, с. 21]. Внутренняя форма несет в себе признак терминируемого понятия и его терминологическую информацию. Это проявляется при

создании терминов путем специализации основных значений общеупотребительных слов. Процесс перехода терминов одной сферы в другую называется ретерминологизацией.

А. В. Суперанская считает, что термин характеризуется следующими признаками:

- вторичное использование лексических единиц, которые развились на основе их первоначального общего употребления;
- специальное создание искусственных обозначений;
- ограниченность сферой употребления;
- невозможность прямого перевода на другие языки;
- невозможность произвольной замены отдельных элементов без согласования с традицией отрасли;
- своеобразное отношение к полисемии и антонимии [34, с. 115].

По мнению автора учебника «Терминоведение» С. В. Гринёва-Гриневича, который ссылается на мнение О. С. Ахмановой, основной состав терминологического списка европейских языков «вполне может быть исчерпан существительными». С. В. Гринёв-Гриневич признаёт существование «отличного мнения», согласно которому к терминам можно относить и некоторые глаголы, а также прилагательные и наречия, однако отвергает эту точку зрения как несостоятельную. Отсюда его уточнённое определение термина как «номинативной лексической единицы (слова или словосочетания), принимаемой для точного именованя понятий» [23, с.206].

Все приведенные точки зрения дают нам четкое понятие о стилистической нейтральности, концептуальности, специфичности, профессиональной употребляемости термина.

Г. О. Винокур [18, с. 327] выразил мысль о том, что термины – это не особые слова, а только слова в особой функции.

Следует отметить, что в основе всех вышеописанных определений

лежат параметры, предложенные еще в 30-е годы XX века русским лингвистом Д. Лоте. Под функцией термина обычно понимается его роль как средства обозначения общего специального понятия.

В. М. Лейчик [31, с. 127] предлагает при анализе функций термина взять за основу функции слова, среди которых основными считает следующие:

1. Номинативная – термины называют общие понятия, категории, признаки (свойства) понятий, а также операции (отношения) в различных специальных сферах человеческих знаний и деятельности: в науке, производстве, сфере общественной жизни и др.

2. Сигнификативная (функция обозначения, знаковая функции) – изучаются способы обозначения, виды языковых знаков по их мотивированности (немотивированности), отношение знаков к типам объектов, выясняется, обозначает ли языковой знак отдельный объект или класс объектов, как соотносятся процессы обозначения объектов (классов объектов) и понятий об объектах.

3. Коммуникативная (информационная) – слово характеризуется как средство передачи некоторой содержательной и стилистической информации с установлением обратной связи.

4. Обучающая – термины служат средством передачи специального знания в пространстве и во времени и применяются, с одной стороны, в научном общении и, с другой – при обучении.

5. Прагматическая – знак связан с участниками коммуникации, конкретными условиями и сферой общения, зависит от той установки, которую выбирает говорящий, воздействуя на слушающего: убедить, побудить к действию и т. п.

6. Эвристическая – функция открытия нового знания. При построении определений и классификаций понятий, при попытках однозначно соотнести понятия с обозначающими их терминами нередко выявляется неполнота или неточность понятий. Ученые отмечают, что

формализация чаще всего сопровождается полной перестройкой теории, считавшейся до этого приемлемой. Научные, технические и иные термины входят в состав научных теорий как средства обозначения понятий этих теорий.

7. Когнитивная – термин определяется как итог длительного процесса познания сущности предметов и явлений объективной действительности и внутренней жизни человека, как вербализация специального концепта, который первоначально может быть не просто мысленным объектом, но даже проявлением чувственного познания. В настоящее время термин в трудах представителей когнитивного терминоведения описывается как результат дискурса, реализующего процесс познания.

А. А. Реформатский выделяет также отражательную функцию на основе того, что термины – это слова специальные, ограниченные своим особым назначением, слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и название вещей [29, с. 64]. В. В. Виноградов считал термины представителями номинативной или дефинитивной функции, поскольку они являются или средством четкого обозначения, и тогда это простой знак, или средством логического определения, тогда это научный термин.

Таким образом, на основе всего вышесказанного мы можем сделать вывод о том, что в современной лингвистике отсутствует однозначное определение термина, что объясняется его принадлежностью к разным сферам научной деятельности, различным подходом к его дефиниции и многообразием параметров. Наиболее емким по содержанию и кратким по форме представляется определение, предложенное О. С. Ахмановой, считающей, что термин – это слово или словосочетание специального языка, создаваемое для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов.

Термин многофункционален и выполняет сигнификативную,

номинативную, коммуникативную, обучающую, прагматическую, эвристическую и когнитивную функции. К нему предъявляются определенные требования: специфичность употребления, дефинированность, однозначность, полнзначность, отсутствие синонимов, соответствие литературным нормам, стилистическая нейтральность, общепринятость, мотивированность, многие из которых не вызывают сомнений и возражений. Что касается параметра, требующего полного отсутствия синонимии, то этот вопрос представляется спорным и открытым в силу имеющихся неопровержимых фактов терминологической синонимии в языке.

Дефиниция термина «терминология» накладывает те же трудности, что и определение понятия «термин», так как оба они зависят от поля исследования. Наиболее универсальной можно считать трактовку Лыковой Н. Н.: «Терминология представляет собой «естественно сложившуюся совокупность терминов, представляющую собой внутренне упорядоченное целое, логико-лингвистическую модель данной области знания или деятельности, совокупность (систему) терминологических единиц, моделирующую не отдельную теорию определенной области знания, а, скорее, предметные области данной профессиональной сферы и характеризующую уровень развития профессиональных знаний» [27, с. 259].

Наиболее адекватными представляются следующие дефиниции для термина «терминология», предложенные в работе Рондо Г. [34, с. 73]:

1. Совокупность терминов одной области (юриспруденция) или дисциплины (конституционное право).
2. Методы отбора и классификации терминов, создания неологизмов со специализированным значением, способы распространения терминов.
3. Наука, объекты которой имеют лингвистический характер, но которая является междисциплинарной, поскольку в ней участвуют, наряду с лингвистикой, логика, онтология, информатика и целый ряд других



отраслей научного знания.

Таким образом, терминология – это совокупность терминов данной отрасли производства, деятельности, знания, образующая особый сектор лексики, доступный сознательному регулированию и упорядочению.

Терминологическая система – это лингвистическая модель определенной специальной области. Эта модель может существовать наряду с логической моделью, представленной системой понятий и системой определений. Она воплощает логическую модель в систему словесных знаков. Терминосистема адекватно изображает реальную систему научно-технических понятий данной предметной области, и она ей изоморфна. Это «сложная динамическая устойчивая система ее функция состоит из определенного множества языковых единиц и покрывает определенную область знаний, выступая как совокупность слов и выражений, составляющих тематический ряд. Терминология для термина является полем, к которому он принадлежит. В рамках этого поля термин реализует свои характеристики и признаки.

### 1.3 Историческая периодизация развития англоязычной парфюмерно-косметической терминологии

На непосредственные связи пополнения лексики языка с жизнью общества и развития цивилизации в целом указывал В.В. Виноградов, утверждая, что «... словарный состав языка быстрее и шире, чем другие стороны языковой структуры, реагируют на изменения во всех сферах общественной жизни. В развитии словаря осуществляется своеобразная регистрация этих изменений и закрепление непрерывной творческой познавательной работы общества». Помимо экстралингвистических причин, влияющих на развитие и обновление лексики языка, языковеды традиционно указывают и на причины внутрилингвистические, которые в избранной для исследователя области во многом предопределяются внешними стимулами.

Родиной парфюмерного искусства считают либо Месопотамию, либо Аравию («страну благовоний»), откуда затем оно распространилось в Египет, Грецию, Рим и т.д. Первыми профессиональными парфюмерами обычно считают древнеегипетских жрецов, которые уже в то время знали секреты приготовления ароматических составов, создавали различные духи и косметические средства. В Египте существовал культ ароматов, но не было налажено производство парфюмерной продукции в достаточных масштабах. Парфюмерию делали путем помещения цветов в растительные масла или животный жир. В то время уже использовали майоран (душицу) (marjoram) и ирис (iris), живицу (терпентин) (turpentine) и бензоин (benzoin, benjamin). Первые ароматические вещества использовались также священниками в храмах в виде мазей; раз личные ароматические смеси сжигали, чтобы получить очищающие курения.

Во время похорон тела бальзамировали, чтобы открыть путь в вечную жизнь после смерти, а статуи богов обмазывали специальными ароматическими веществами, чтобы отдать дань уважения. «Кифи» (англ. Kyrhi), пахучая смесь из ягод можжевельника, меда, винограда, старого вина, мирры и шафрана, считается первой туалетной водой (духами), которую использовали в основном для курений благовоний для богов. Таким образом, выполняя «мистическую» функцию, парфюмерия осуществляла роль посредника между человеком и богами.

Египтяне использовали парфюмерию и в терапевтических целях: для лечения головных болей или гинекологических заболеваний. Кроме того, богатые и власть имущие активно пользовались косметикой и парфюмерией (например, Клеопатра, последняя царица Египта, принимала ванны с раз личными ароматическими веществами: маслом горького миндаля (bitter almond oil), гвоздикой (cloves) и миррой (mirrh)). Простые египтяне пользовались касторовым маслом, смешанным с орегано (oregano) и/или мятой (mint).

Греки обратили внимание на медицинские свойства парфюмерии: ее

использовали в качестве афродизиака, дижестива, антисептика. Парфюмерия использовалась и при уходе за телом (body care). Ароматические масла играли ключевую роль в жизни людей, в частности в вопросах личной гигиены.

После падения Римской империи интерес к новым ароматам в Западной Европе снизился, чтобы затем возродиться в Византийской империи. На западе парфюмерия, по всей видимости, практически не развивалась с V по XI вв., что можно отчасти объяснить распространением христианства, так как использование парфюмерных продуктов считалось отступлением от моральных стандартов и следствием языческих традиций.

В 1347 г. чума еще более укрепила веру в терапевтические свойства парфюма. При борьбе с эпидемией использовались методы очищения воздуха с использованием растений – ароматерапия (aromatherapy): ингаляции (inhalation), окуривание (fumigation) и спринцевание (sprinkling).

В результате крестовых походов с 1100 по 1290 гг. и по мере развития торговли с Востоком были открыты новые ароматы. С X по XV вв. в связи со своим стратегическим положением на пересечении морских торговых путей в Европе Венеция стала центром развития парфюмерии. В 1174 г. изобретен помандер (pomander) – полая сфера из ценных металлов (золота или серебра), внутри которой находилась ароматическая композиция (ароматические вещества, усиленные мускусом, амброй и цибетином). Такое «ароматическое яблоко» могло использоваться для терапевтических целей, однако помандеру приписывали способность излечивать многие болезни и афродизиаковые свойства, он защищал от злых духов и чаще всего воспринимался в качестве символа богатства среди аристократии и буржуазии.

Открытие спиртов стало поворотной точкой в развитии парфюмерии. В результате влияния арабов и персов возникла новая форма парфюмерии, основанная на дистилляции со спиртом (alcohol distillation; гл. to distil(l) возник в конце XIV в.). В Салерно, Италия, аптекари тестировали данные

техники с целью замены масляной основы ароматических продуктов. С XII в. они научились получать этанол (ethanol), позже названный винным спиртом (spirits of wine), что проложило путь для новой формы парфюмерии на спиртовой основе (alcohol-based perfume). Ароматы стали легче и более освежающими. Появилась туалетная вода с розмарином (the Queen of Hungary's Water / Hungarywater / Eau de la Reine de Hongary / spirits of rosemary), которая имела феноменальный успех и использовалась для дезинфекции всего тела, ее также иногда принимали внутрь [34, с. 117].

Эпоха Ренессанса – период технических и парфюмерных открытий. Изобретение книгопечатания И. Гуттенбергом дало возможность тиражировать работы по созданию парфюмерных композиций, туалетной воды, лекарственных средств и сохранения эссенций (essence), экстрактов (extract) и т.д. в разных странах. В эпоху Возрождения техника дистилляции спирта при использовании медного змеевика (copper coil) продолжила свое развитие, причем постепенно последний был заменен на стеклянный перегонный куб (glass still). На смену твердому парфюму (perfume, в данной форме употребляется с 30-40-х гг. XVI в.) пришел его жидкий вариант, в частности туалетная вода (eau de toilette). Х. Колумб привез из Нового Света ваниль (vanilla), корал (coral), какао (cocoa), табак (tobacco), толуанский (balm of Tolu / Tolu balm) и перуанский бальзамы (balm of Peru / Peru balm).

В середине XVIII в. произошел переход от тяжелых, стойких ароматов, призванных скрыть зловоние немытого человеческого тела, к более свежим и нежным ароматам. В Германии появилась «кельнская вода» – одеколон (Eau de Cologne), который завоевал сердца среднего класса ввиду сравнительно невысокой стоимости. В составе данного парфюмерного продукта присутствовали виноградный спирт (grape spirit, grape alcohol) и масла нероле (neroli oil), лаванды, лимона, бергамота (bergamot, термин употребляется с 90-х гг. XVII в.), розмарина (rosemary).

В плане периодизации учеными определены шесть достаточно четко оформленных периодов исторического развития корпуса англоязычных терминов исследуемой нами сферы (табл. 1).

Таблица 1 – Периоды развития сферы косметики и парфюмерии применительно к возникновению соответствующих терминов

Этап	Термины и терминологические элементы
Предантичный период (до IV в. до н.э.)	-
Античность (Междуречье, Древний Египет, Древняя Греция, Древний Рим) (IV в. до н.э. – IV в. н.э.)	Κυφί, появляются предтермины.
Средневековье (V–XIV вв.)	mint, balsam, mirrh, balm, cloves, copal, pomander, saffron, sachet, accord, amber, incense, marjoram, note, lavender, rosemary, sage, musk, odo(u)r, amber, aroma, apothecary, camphor, iris, turpentine, sandalwood, lotion, the Queen of Hungary's Water / Hungary water / Eau de la Reine de Hongary / spirits of rosemary, ginger, essence, fumigation, to distil(l).
Возрождение (начало XV в. – конец XVI в.)	extract, sprinkling, alcohol, benzoin, perfume, sandal, glass still, jasmine, spray, elixir.
Просвещение (XVII–XVIII в.)	essence, perfumed glove, copper coil, inhalation, vanilla, fragrance, bergamot, oregano, aphrodisiac, alcohol distillation, Eau de Cologne, grape spirit, grape alcohol, neroli oil, attar.
Современность (XIX–XXI вв.)	vetiver, hedione, pepper balm, nutmeg balm, spirits of wine, alcohol-based perfume, woody aroma, oriental aroma, artificial musk, aldehyde, ionone, heliotropin, terpineol, eugenol, aromatherapy, perfume house, «flower power» generation, «Living-Flower Technology» и др.

Отмечается неразрывная связь между становлением референтной сферы и возникновением развитием парфюмерных терминов, что справедливо и для сферы косметического производства.

Благодаря своему весьма продолжительному существованию данная область человеческой деятельности обладает достаточно объемной и сложной системой терминологических единиц. В настоящее время сфера

парфюмерного и косметического производства как система знаний активно взаимодействует с такими смежными отраслями науки и профессиональной деятельности человека, как биология (ботаника, зоология), химия, физика, медицина, математика, лингвистика и межкультурная коммуникация, кулинария, психология, социология, культурология, философия и т.д.

#### Выводы по главе 1:

В рамках первой главы исследования решена задача изучения различных теоретических подходов к анализу сущности, функций и возможностей стандартизации терминологических единиц в контексте рассмотрения англоязычной терминологии сферы парфюмерного и косметического производства.

Язык как основное средство человеческого общения неоднородный по своей структуре и состоит из различных подсистем, находящихся друг с другом в определенных отношениях. Одной из подобных подсистем является специальная лексика и ее неотъемлемый конститuent – лексика терминологическая. Термины выполняют значительное количество функций, среди которых выделяются номинативная, дефинитивная, сигнификативная, коммуникативная, прагматическая, когнитивная, классифицирующая, функция открытия и фиксации нового знания.

Основные отличительные свойства терминологических единиц – соответствие правилам и нормам языка, благозвучие, системность, наличие дефиниции, независимость от контекста, точность, однозначность, отсутствие синонимии, экспрессивная нейтральность и т.д.

Исследуемая в настоящей работе англоязычная терминология производства парфюмерии и косметики как ядро подъязыка специфической отрасли профессиональной деятельности человека практически не отражена в существующих лексикографических источниках: наличествует только один печатный словарь по теме.

Терминология данной сферы в целом нуждается в стандартизации и дальнейшей кодификации.

Обязательными характеристиками (критериями выделения) англоязычных терминов сферы парфюмерного и косметического производства являются системность (в том числе, словообразовательная), особые условия употребления, наличие специальной дефиниции, соотнесенность с определенным понятием в рамках целостной системы профессионального знания, семантическая точность в контексте употребления, нейтральность. Желательными остаются такие, безусловно, значимые для терминов свойства, как простота и понятность, краткость, моносемичность, отсутствие синонимов.

Историческая периодизация развития англоязычной парфюмерно-косметической терминологии берет начало временами еще до н.э. Родиной парфюмерного искусства считают либо Месопотамию, либо Аравию («страну благовоний»), откуда затем оно распространилось в Египет, Грецию, Рим и т.д. Учеными определены шесть достаточно четко оформленных периодов исторического развития корпуса англоязычных терминов исследуемой нами сферы:

1. Предантичный период (до IV в. до н.э.);
2. Античность (Междуречье, Древний Египет, Древняя Греция, Древний Рим) (IV в. до н.э. – IV в. н.э.);
3. Средневековье (V-XIV вв.);
4. Возрождение (начало XV в. – конец XVI в.);
5. Просвещение (XVII-XVIII в.);
6. Современность (XIX-XXI вв.).

## **ГЛАВА 2. ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В РАЗВИТИИ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПАРФЮМЕРНОГО И КОСМЕТИЧЕСКОГО ПРОИЗВОДСТВА**

### 2.1 Тематическая классификация англоязычных терминов сферы парфюмерного и косметического производства

В качестве источников языкового материала были выбраны Интернет-журналы и онлайн издания с контентом, посвященным косметике и парфюмерии, такие как THE VOICI MAG, Elle, Glamour, Vogue и др. Верификация значений парфюмерно-косметических терминов производилась с опорой на авторитетные лексикографические источники, такие как Cambridge.dictionary.org, Dictionary.com. Для анализа было отобрано 212 лексических единиц.

При разделении терминов парфюмерного и косметического производства на тематические группы в основу лег классификационный критерий семантической общности.

Все термины сферы парфюмерии и косметики можно разделить на две крупные группы в соответствии со степенью универсальности их использования – общеотраслевые и подотраслевые.

Первые являются более распространенными, общими для всей сферы парфюмерии и косметики, они могут использоваться практически в любых подотраслях рассматриваемой области. Примерами общеотраслевых терминов могут послужить следующие терминологические единицы: accord – аккорд, balm – бальзам, extract – экстракт, elixir – эликсир, formula – композиция, note – нота аромата, powder – пудра, порошок и т.д. Характерно, что данная группа представлена главным образом однокомпонентными терминами.

Подотраслевые термины имеют отношение к отдельным областям и подобластям сферы парфюмерного и косметического производства. Они номинируют многочисленные группы специальных понятий, объектов,



процессов и явлений данной сферы, например, face lifting – эффект подтягивания кожи, лица, perfume compound – парфюмерная композиция, cacao butter cream – крем с маслом какао, aldehydicfloral perfume – альдегидно-цветочные духи, vacuum distilling column – вакуум-перегонная колонна, elixir de parfum – экстракт духов и т.д.

Анализируемые лексемы из нашей выборки примеров охватывают следующие предметно-тематические области, которые можно наблюдать на рисунке 1:

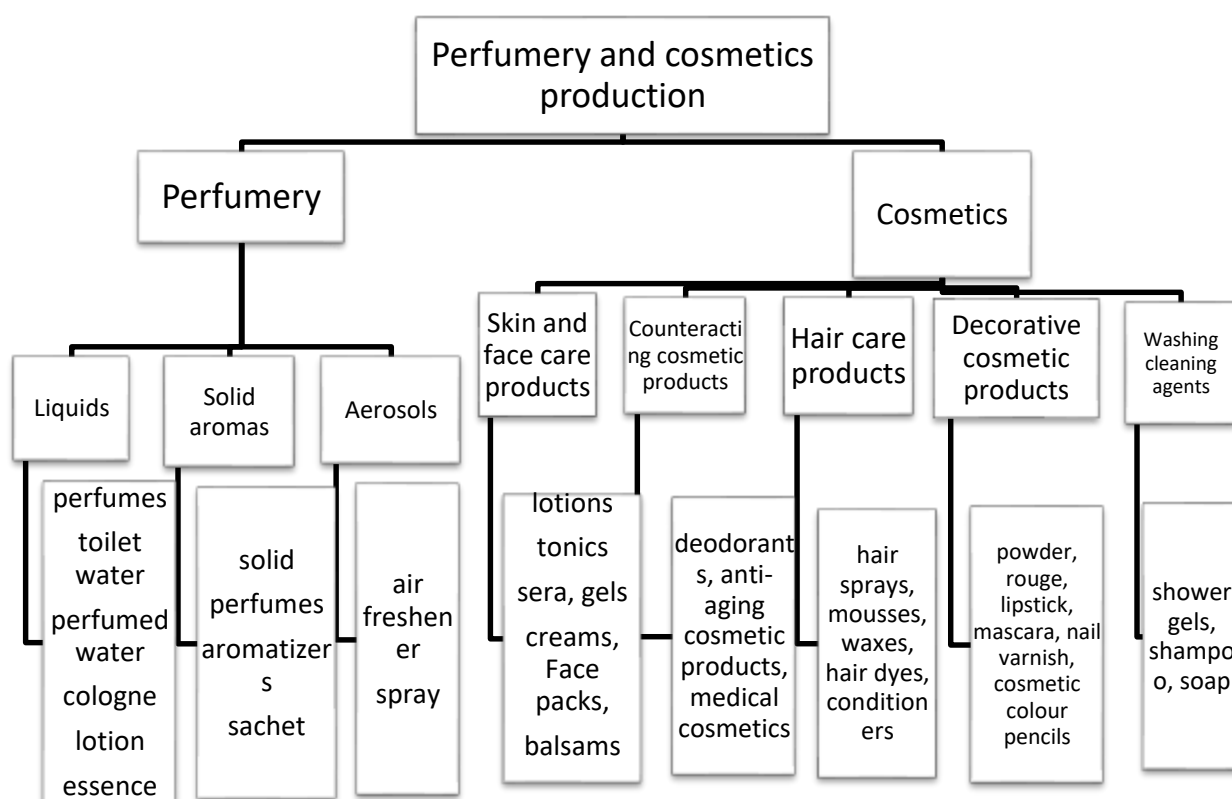


Рисунок 1 – Тематическая классификация терминов сферы парфюмерного и косметического производства

Основные тематические группы англоязычной терминологии сферы парфюмерного производства – это парфюмерия (Perfumery) и косметика (Cosmetics). При этом парфюмерия включает три подгруппы: жидкости (Liquids), твердые духи (Solid aromas) и аэрозоли (Aerosols).

Косметические же средства, в свою очередь, делятся на 5 основных подгрупп: средства по уходу за кожей и лицом (skin and face care products),

противодействующие косметические средства (Counteracting cosmetic products), средства по уходу за волосами (Hair care products), декоративная косметика (Decorative cosmetic products) и средства для личной гигиены (Washing cleaning agents).

В свою очередь, косметические средства (и, соответственно, их названия) можно разделить по функциональному предназначению на средства по уходу за кожей / skin and face care products (lotions – лосьоны, sera – сыворотки, toners – тоники, creams – кремы, gels – гели, face packs – маски, balms, balsams – бальзамы), противодействующие средства / counteracting cosmetic products (deodorants – дезодоранты, medical cosmetics – лечебные косметические средства, antiaging cosmetic products – антивозрастные средства), средства для волос / hair care product (hair sprays – лаки, mousses – муссы, waxes – воски, hair dye – краска для волос, conditioners кондиционеры), декоративные средства / decorative cosmetic products (powder – пудра, rouge – румяна, lipstick – помада, mascara – тушь, nail varnish – лак для ногтей, lipgloss – блеск для губ, cosmetic colour pencils – косметический карандаш и т.д.), а также моющие средства / washing / cleaning agents (пенка для умывания – washing cream, shower gel – гель для душа, shampoo – шампунь, soap – мыло и т.д.).

Как в России, так и за рубежом отсутствует единая классификация парфюмерных и косметических продуктов, обоснованная с научных позиций. Кроме того, еще только предстоит разработать единый международный терминологический стандарт парфюмерной и косметической продукции. В соответствии с Общероссийским классификатором продукции (ОКП) в рамках парфюмерно-косметической продукции (относящейся к продукции пищевой промышленности, наряду с эфирномасличной промышленностью) выделяется восемь основных групп:

1. Натуральные эфирные масла.
2. Синтетические душистые вещества.
3. Композиции и отдушки.

4. Косметическое сырье, синтетические полупродукты, эссенции и пищевые ароматизаторы.

5. Одеколоны и душистые и туалетные воды.

6. Эфирные натуральные духи и масла (в сувенирных футлярах).

7. Парфюмерные и косметические наборы.

8. Косметическая продукция.

Данный классификатор можно применить к иностранной парфюмерно-косметической продукции путем перевода на английский язык (табл. 2).

Таблица 2 – Тематические группы наименований парфюмерно-косметических товаров в соответствии с Общероссийским классификатором продукции

Perfumery and Cosmetics							
Natural ether oils	Synthetic fragrant substances	Compositions and aromatizations	Cosmetic raw materials, synthetic intermediate products, essences and food aromatizers	Eaux de cologne, scented waters, toilet waters	Ether natural perfumes and oils (in souvenir cases)	Perfumery and cosmetic sets	Cosmetic products

Последняя группа – косметическая продукция – включает кремы по уходу за кожей лица, тела, рук и ног (face, hand, foot and body creams); средства по уходу за зубами и полостью рта (oral and dental care products); средства по уходу за волосами (hair care products); средства для бритья и ухода за кожей после бритья (shaving and grooming products); декоративную косметику (decorative cosmetics); разные косметические и гигиенические средства (cosmetic and hygienic products): вазелины (vaselines), глицерины (glycerins), лосьоны (lotions), дезодорирующие средства (deodorants), ароматизирующие средства для ванн (aromatic bath products), разные ароматизирующие средства (aromatizing products), средства для загара и от загара (sun care products), защитные средства от

комаров и мошкары (insect repellent).

При приготовлении парфюмерных товаров используется основное (душистые вещества, спирт, вода) и вспомогательное сырье (красители, добавки, фиксаторы запаха, консерванты и т.д.). Душистые вещества, входящие в группу основного сырья, могут быть натуральными (природными) растительного или животного происхождения (natural aromatic substances of vegetable or animal origin) и синтетическими (СДВ), искусственно созданными (synthetic aromatic substances). К душистым веществам растительного происхождения относится сырье (perfumery raw materials) (которое может быть как свежесобраным, так и подвяленным и сухим), включающее различные части растений: цветы, лепестки, бутоны, плоды, листья, стебли, кора, корни и корневища, семена, а также мхи и лишайники, эфирные масла (ether oils) (зеленые, зерновые, корневые, цветочные и др.), смолы (resins) (бензойная смола, гальбанум, лабдаум, мирра, стиракс) и бальзамы (balms, balsams) (Peruvian – перуанский и tolu – толуанский), промежуточные продукты (intermediate perfumery products) при получении душистых веществ (extractive oils – экстрактивные масла, resinoids – резиноиды, concretes – конкреты).

В отдельную тематическую группу следует отнести способы получения душистых веществ (в том числе эфирных масел) (means of production of aromatic substances): отстаивание (setting, sedimentation), растворение одних веществ в других (dissolution), экстракция (extraction), перегонка с водяным паром (vapour distillation), перегонка в вакууме (vacuum distillation) выжимание (прессование) (pressing) и т.д.

Сырье животного происхождения включает в себя душистые вещества животного происхождения: ambra (ambergrease, ambergris) – амбра, castoreum – кастореум, musk – мускус и civet (zibet) – цибет.

Синтетические душистые вещества в парфюмерном производстве состоят из групп индивидуальных душистых веществ (individual aromatic substances), собственно синтетических душистых веществ (synthetic

aromatic substances proper), искусственных эфирных масел (artificial ether oils)).

В свою очередь, вспомогательное сырье содержит фиксаторы запаха (aroma fixatives) (benzyl benzoate – бензилбензонат, benzyl salicylate – бензилсалицилат, dipropylene glycol – дипропиленгликоль, diethyl phthalate – диэтилфталат и т.д.); порошкообразные вещества (powder-like substances) (тальк, крахмал и др.); природные и синтетические красители (natural and synthetic dyes).

Таким образом, видим, что терминология сферы парфюмерного и косметического производства активно развивается, что способствует увеличению числа терминологических единиц, обслуживающих данную сферу. Тематическая классификация англоязычных парфюмерных и косметических терминов неоднородна и включает в себя разнообразные аспекты, начиная от названий природного и синтетического сырья, процессов получения продукции, профессий в данной области до наименования получаемых готовых парфюмерных и косметических продуктов.

## 2.2 Структурно-семантические характеристики парфюмерно-косметических терминов в современном английском языке

Сфера производства парфюмерии и косметики – одна из перспективных областей научного знания, с которой современный человек сталкивается каждый день. Значимость указанной продукции для общества переоценить сложно. Дж. Крайк подчеркивает, что украшение тела посредством как косметики, так и парфюмерных ароматов является действенным инструментом социализации, с одной стороны, и самоидентификации – с другой. Использование парфюмерно-косметической продукции есть неотъемлемый компонент «семиотики тела», который представляется исследователями исторически и культурно

детерминированным, имеющим явную гендерную специфику, которая, впрочем, стремительно нейтрализуется в современном западноевропейском обществе.

Д. Роуд отмечает, что прибыль мировой индустрии красоты сегодня составляет не менее 115 млрд. долларов в год, которые распределяются примерно следующим образом: «an estimated \$38 billion for hair, \$24 billion for skin care, \$20 billion for cosmetic surgery, \$18 billion for cosmetics, and \$15 billion for perfume» («по оценке 38 млрд. долларов приходятся на уход за волосами, 24 млрд. долларов – на уход за кожей, 20 млрд. долларов – на косметическую хирургию, 18 млрд. долларов – на косметику и 15 млрд. долларов – на парфюмерию»)

Таким образом, зародившееся еще в средневековой Индии искусство создания эксклюзивных косметических средств и ароматов для представителей высших сословий в современном мире превратилось в социально значимую индустрию, рассчитанную на массового потребителя и предоставляющую ему большой выбор.

Говоря о структурных особенностях терминов сферы косметического и парфюмерного производства, в первую очередь отметим, что в целом данные ЛЕ можно разделить на однокомпонентные и многокомпонентные в зависимости от количества терминологических элементов.

Многокомпонентными, как правило, выступают термины-словосочетания с содержанием от двух до пяти компонентов. Такие компоненты, терминологические элементы могут быть представлены как отдельными словами, так и частями сложносокращенных терминологических единиц. Пятикомпонентные ЛЕ, по нашему мнению, достаточно громоздки и не совсем удобны в практическом употреблении в речи при обозначении одного понятия. Одна из основных характеристик термина – его краткость, однако здесь следует говорить скорее об оптимальной длине терминологической единицы; причем для устной речи и письменного

текста эти характеристики будут несколько различаться.

Рассмотрим однокомпонентные термины сферы парфюмерного и косметического производства, а также способы их образования. По критерию частотности выделяют морфологический принцип терминообразования, который включает в себя, в частности, аффиксацию (суффиксальный, префиксальный и префиксально-суффиксальный способы).

Суффиксальный способ является наиболее продуктивным в анализируемой сфере. Чаще встречаются суффиксы деятеля/орудия – -er/-or:

– -er – analyser (тестер), atomizer (атомайзер), brightener (пудра с эффектом сияния), bronzer (бронзант), cleanser (очищающее средство (для снятия макияжа)), concealer (консилер, маскирующее косметическое средство), conditioner (кондиционер), liner (подводка для глаз), luminizer (люминайзер, подсвечивающее средство), moisturizer/moisturiser (увлажняющее средство), perfumer (парфюмер), primer (база под макияж, праймер), stabilizer (стабилизатор), tester (тестер), toner (тонер, красящий порошок) и т.д.;

– -or – applicator (аппликатор).

Продемонстрируем данный способ образования косметического термина в контексте:

Perhaps the Rodial palette can be called a musthave option for year-round use, because each product in it (bronzer, highlighter, blush) is presented in two shades / Пожалуй, палетку Rodial можно назвать мастхэв-вариантом для круглогодичного использования, ведь каждое средство в ней (бронзер, хайлайтер, румяна) представлено в двух оттенках [The Voice Mag, 2022].

”Calling all cool-toned gurlies with rosacea or pink undertones: I finally found a liquid *bronzer* that doesn't skew orange or muddy! Makeup By Mario's new double-duty *bronzing serum*-featuring nourishing skin care ingredients like *hyaluronic acid* and vitamin E promises to provide a natural sun-kissed glow, as

well as your “softest sculpt yet.” In translation, you can use its wand applicator for subtle contouring – even on makeup-free skin (just don’t forget SPF). As for me, I prefer using the pump to layer the lightweight formula underneath my *tinted sunscreen* and trick people into thinking I’ve exposed my face to direct sunlight. – Emily Tannenbaum, contributing editor / «Обращаюсь ко всем девушкам с прохладными оттенками кожи, страдающим куперозом или розовым оттенком: я наконец-то нашла жидкий *бронзер*, который не делает кожу оранжевой или мутной! Новая *бронзирующая сыворотка* двойного действия Makeup By Mario, содержащая такие питательные компоненты для ухода за кожей, как *гиалуроновая кислота* и витамин E, обещает придать коже естественное сияние после загара, а также «самую мягкую скульптуру». В переводе, вы можете использовать его аппликатор-палочку для тонкого нанесения контуров – даже на кожу без макияжа (только не забудьте про SPF). Что касается меня, я предпочитаю использовать помпу, чтобы нанести легкую формулу под *тонируемый солнцезащитный крем* и заставить людей думать, что я подвергаю лицо воздействию прямых солнечных лучей.» – Эмили Танненбаум, главный редактор [Glamour.com, 2024]

An Amazon reviewer says: “I love how this is tall and doesn’t take up too much space but still fits all of my products. I used a drawer for eye palettes, one for my *blush/bronzers*, and one for my mascaras, eyeliners, etc.” / Обозреватель Amazon пишет: «Мне нравится, что она высокая и не занимает слишком много места, но при этом подходит для всех моих продуктов. Я использовала выдвижной ящик для палитр для глаз, один для *румян / бронзаторов* и один для туши для ресниц, подводок для глаз и т.д.» [Elle, 2024].

Readeer’s makeup *organizer* is designed as three separate pieces that can be stacked to fit various spaces. Featuring six shallow to deeper drawers, this *organizer* also has a top shelf with 12 mini compartments for holding *lipsticks* and *nail polishes*. And in case you’re someone who doesn’t like to have their



entire assortment on display, the opaque design will keep a range of items hidden / *Органайзер* для косметики Readeer состоит из трех отдельных частей, которые можно складывать в разные места. Этот *органайзер* с шестью выдвижными ящиками от мелкого до глубокого, а также верхней полкой с 12 отделениями для хранения *губных помад* и *лаков для ногтей*. А если вы из тех, кто не любит выставлять на всеобщее обозрение весь свой ассортимент, непрозрачный дизайн скроет часть товаров [Elle, 2024].

Кроме того, нередко используется *-ing*, с помощью которого образованы:

– *-ing* – *extracting* (экстрагирование), *peeling* (пилинг), *parcelling* (расфасовка), *packing* (расфасовка), *packaging* (фасовка), *yellowing* (появление желтизны), *wringing* (отжим), *spraying* (распыление, спрей) и т.д.

Продемонстрируем данный способ образования косметического термина в контексте:

The new Tatcha KissU lip tint has SPF 25 and comes in three *hydrating* and *creamy colors* (I love its coral pink hue in Plum Blossom). The tube is sleek, which makes it easy to toss into a cross-body bag or a zip-lock suitable for TSA without taking up much room. Plus, since it's got sunscreen and is made with silk protein and botanical lanolin, it does double duty to seal in moisture, provide color, and protect from the sun's rays. It's all you need this summer, whether you're staying home or on the go / Новый тинт для губ Tatcha KissU имеет SPF 25 и представлен в трех увлажняющих и кремовых оттенках (мне нравится его кораллово-розовый оттенок в цвете сливы). Тубус имеет гладкую форму, что позволяет легко помещать его в сумку через плечо или на молнию, подходящую для TSA, не занимая много места. Кроме того, поскольку он содержит солнцезащитный крем и изготовлен из протеинов шелка и растительного ланолина, он выполняет двойную функцию – удерживает влагу, придает цвет и защищает от солнечных лучей. Это все, что вам нужно этим летом, независимо от того, остаетесь ли вы дома или в дороге [Glamour.com, 2024].

По результатам анализа однокомпонентных терминов выявлено, что остальные словообразовательные суффиксы менее распространены, например:

- -(i/a)tion – composition (композиция), condensation (конденсация), distillation (дистилляция, перегонка), foundation (основа под макияж), maceration (мацерация, вымачивание) и др.;

- -ion – complexion (цвет лица), diffusion (диффузия), dispersion (распыление), expression (отжим, выжимание); infusion (настаивание, экстракт) и др.;

- -ic – aldehydic (альдегидный), aromatic (ароматный), balsamic (бальзамический), camphoric (камфорный) и др.;

- -ed – distilled (дистиллированный), packaged (расфасованный) и др.

Минимально представлены в терминах следующие суффиксы (от 1-й до 5-ти единиц):

- -eous – camphoraceous (камфорный), aqueous (водный) (суффикс – eous типичен исключительно для рассматриваемой сферы);

- -ate – distillate (дистиллят);

- -ry – perfumery (парфюмерия);

- -age – package (фасовка, затаривание);

- -oid – resinoid (резиноид);

- -ize – synthesize (синтезировать) и т.д.

Другой словообразовательный способ, характерный для однокомпонентных терминов исследуемой области – префиксально-суффиксальный. Он относительно малопродуктивен:

- anti- + -ant – antioxidant (антиокислитель, антиоксидант);

- e- + ation – evaporation (выпаривание);

- ex- + -or – exfoliator (средство для отшелушивания);

- il- + -or – illuminator (пудра с эффектом сияния);

- ultra- + ation – ultrasonication (обработка ультразвуком) и др.

Следует отметить, что примеры чисто префиксального способа терминообразования в выборке также немногочисленны:

- macro-: macromusk (макромускус);
- over-: overlacquer (закрепитель лака);
- re-: refill (запасной блок, рефилл);
- ultra-: ultraviolet (ультрафиолетовые лучи) и др.

Помимо вышеперечисленных способов терминообразования, в исследуемой англоязычной терминосистеме стоит особо отметить конверсию – переход слова из одной части речи в другую. Приведем несколько примеров:

– V → N: (to) blend (смешивать) – blend (бленд, смесь, композиция), (to) blush (краснеть) – blush (румяна), (to) extract (получать, извлекать) – extract (экстракт), (to) refill (повторно заполнять) – refill (запасной блок, рефилл);

– N → V: cream (крем) – (to) cream (наносить крем); label (этикетка) – (to) label (наклеивать этикетку);

– N → Adj. (2 единицы): citrus (цитрус) – citrus (цитрусовый); lemon (лимон) – lemon (лимонный) и т.д.

Продемонстрируем данный способ образования косметического термина в контексте:

Susca recommends hair removal creams to her clients with sensitive skin because they eliminate the obvious possibility of razor burn from shaving blades and trimmers – she adds that they also eliminate the possibility of your roommate (or partner!) sharing your razor, which can increase the chance of irritation. While Schick is known for its razors, they make this ultra-gentle cream option for people with sensitive skin. Featuring vitamin E to hydrate and strengthen the skin barrier, Glamour tester Gianna Ferraro was surprised by how gentle this was on her skin. / Суска рекомендует кремы для удаления волос

своим клиентам с чувствительной кожей, потому что они исключают очевидную возможность ожога от бритвенных лезвий и триммеров — она добавляет, что они также исключают возможность того, что ваш сосед по комнате (или партнер!) будет пользоваться вашей бритвой совместно, что может увеличить вероятность раздражения. Несмотря на то, что компания Schick известна своими бритвами, они выпускают этот ультра-нежный крем для людей с чувствительной кожей [Glamour.com, 2024].

Характерно, что при обозначении оттенков природных ароматов (фруктов, ягод, деревьев, растений), нот (несколько реже – аккордов) терминологический элемент note/accord зачастую опускается, когда понятно, о чем идет речь.

Таким образом, некоторые из англоязычных терминов сферы парфюмерного и косметического производства подвергаются эллиптизации, т.е. усечению некоторых (в частности, основообразующих) терминологических элементов.

Эллипсис – пропуск в речи или тексте подразумеваемой языковой единицы, структурная «неполнота» некоторой синтаксической конструкции например: acacia (note) (нота акации), apricot (note)(нота абрикоса), aloe (note) (нота алоэ), cedar (note) (нота кедра), raspberry (note) (нота малины), chypre (accord) (шипр, шипровый аккорд), fougere (accord) (фужерный аккорд) и т.д.

Продемонстрируем данный способ образования косметического термина в контексте:

I was late to the cherry fragrance game, but my obsession with the tart, syrupy note started last year. When Juliette Has a Gun launched its take on a “dark cherry” scent this spring, I had to check it out. Surprisingly, it’s a spin on the fruit that’s unique to my collection. The dark cherry, jasmine sambac, tonka bean, pink pepper, and ambroxan had me expecting a super sweet, smoky beast mode fragrance. But on skin, it morphs into something faintly peppery, woody, and laced with cherries – a subtle skin scent that's easy to spritz even on hot

summer days, and one I'll definitely be wearing into winter too. – S.Y.W. / Я опоздала с выпуском аромата cherry, но моя одержимость терпкими, сиропообразными нотами началась в прошлом году. Когда весной этого года Juliette Has a Gun выпустила аромат «темная вишня», я не могла не обратить на него внимания. Удивительно, но этот аромат основан на фруктах, которые являются уникальными для моей коллекции. Темная вишня, жасмин самбак, бобы тонка, розовый перец и амброксан заставили меня ожидать супер-сладкого, дымчатого аромата beast mode. Но на коже он превращается во что—то слегка перечное, древесное и с нотками вишни – тонкий аромат для кожи, которым легко пользоваться даже в жаркие летние дни, и я определенно буду пользоваться им и зимой. – S.Y.W. [Glamour.com, 2024].

При рассмотрении однокомпонентных терминов сферы производства парфюмерии и косметики современного английского языка нельзя обойти вопрос о частеречной принадлежности терминологических единиц. С точки зрения частотности частей речи однокомпонентных и однословных (образованных путем словосложения) англоязычных терминов анализируемой сферы отмечается преобладание имен существительных: *enfleurage* (анфлераж), *blotter* (блоттер), *flanker* (фланкер, производный аромат, версия), *ambergrease* (амбра), *perfumery* (парфюмерия), *cosmetics* (косметика), *accord* (аккорд), *aldehyde* (альдегид), *ambergris* (амбра), *antioxidant* (антиокислитель), *atomizer* (атомайзер, флакон с распылителем), *balm* (бальзам), *balsam* (бальзам), *chypre* (шипр), *civet* (цибетин), *liner* (подводка для глаз), *distillate* (продукт перегонки, дистилляции, дистиллят), *extract* (экстракт), *samphor* (камфора), *eye-liner* (карандаш для подводки глаз), *moisturiser* (увлажняющее средство), *highlighter* (хайлайтер, пудра с эффектом сияния), *coumarin* (кумарин), *luminizer* (люминайзер, подсвечивающее средство) и др.

Продемонстрируем данный способ образования косметического термина в контексте:

This serum keeps pores clear with all three acids Dr. Guanche recommends. It includes lactic acid, glycolic acid, and salicylic. Dr. Guanche recommends 5 drops to the entire face either morning or night / Эта сыворотка очищает поры благодаря всем трем кислотам, которые рекомендует доктор Гуанч. В ее состав входят молочная, гликолевая и салициловая кислоты. Доктор Гуанч рекомендует наносить по 5 капель на все лицо утром или вечером [Elle, 2024]

По сравнению с именами прилагательными, которых гораздо меньше: aqueous (водный, водяной, водянистый), balsamic (бальзамический, укрепляющий, тонизирующий), camphoraceous (камфорный), citrus (цитрусовый), aromatic (ароматный), aldehydic (альдегидный) и др.; глаголами: to blend (смешивать), to distill (дистиллировать), to cream (наносить крем), to label (наклеить этикетку) и др.

Реже всего встречаются причастия II: packaged (расфасованный), distilled (дистиллированный) и др.

Примеры однокомпонентных оппозиционных терминов весьма немногочисленны и ограничиваются несколькими единицами, например, highlighter – хайлайтер, осветлитель (двухкомпонентная единица) и bronzer – бронзер, затемнитель, brightener (пудра с эффектом сияния, осветлитель) и toner (тональный крем, затемнитель), perfume ((жидкие) духи) – sachet (сухие духи, саше):

For the makeup, Ono used the iconic Fenty Killawatt Freestyle Highlighter in the shade Trophy Wife on both the eyes and in the center of the lips, creating a frosty, extra pouty appearance. The moody, dark brown lipstick was courtesy of the line's refillable lipstick, Icon Semi-Matte Lipstick, in the shade She A CEO. Ono kept it classic for Rihanna's complexion with some foundation, concealer, and an extra dose of the Fenty Diamond Bomb All-Over Veil / В макияже Оно использовала культовый хайлайтер Fenty Killawatt Freestyle оттенка Trophy Wife как на глазах, так и в центре губ, придавая

им морозный, особенно пухлый вид. Капризная темно-коричневая помада была создана благодаря помаде многоцветного использования Icon Semi-Matte Lipstick оттенка She A CEO. Оно сделала классический макияж для лица Рианны, добавив немного тонального крема, консилера и дополнительную дозу вуали Fenty Diamond Bomb All-Over [Elle, 2023]

Еще одним примером противопоставления семантики могут служить аббревирированные термины B/S (before-shave) – «до бритья» и A/S (aftershave) – «после бритья». В данной паре терминов также присутствует явно выраженная временная оппозиция двух терминов с одним и тем же семантическим ядром (shave, shaving – бритье).

Продемонстрируем данный способ образования косметического термина в контексте:

When your hairs are pulled out by their roots, it takes way longer for hair to grow back in than it does when you shave because the hair has further to go when growing back. You'll have softer skin for much longer than the day or so it takes for hairs to start showing up again on your skin after shaving, giving you back precious minutes formerly spent wielding a razor in the morning / Когда ваши волосы выдергиваются с корнем, им требуется гораздо больше времени, чтобы отрасти заново, чем при бритье, потому что при отрастании им приходится отрастать дальше. После бритья ваша кожа будет оставаться более мягкой гораздо дольше, чем требуется для того, чтобы на ней снова начали появляться волоски, что вернет вам драгоценные минуты, потраченные на утреннее пользование бритвой [Vogue, 2023].

Один из часто встречающихся базовых аспектов номинации – «температура», кажущаяся или ощущаемая при использовании парфюмерных и косметических средств, в том числе в метафорическом значении: warm fragrance (теплый аромат) – cold fragrance (холодный аромат); warm perfume (теплые духи) – cold perfume (холодные духи); warm accord (аккорд теплых запахов) – cold accord (аккорд холодных запахов);

warm odour (теплый запах) – cold odour (холодный аромат); warm smell (теплый запах) – cool smell (прохладный/холодный запах) и т.д.

Примером градуальной фактической оппозиции могут послужить следующие термины: warm note (теплая нота) – cool note (прохладная нота) – cold note (холодная нота). Данный аспект номинации характеризуется практически исключительно формированием фактических семантических оппозиций.

Далее целесообразно рассмотреть синтаксические модели образования многокомпонентных терминов изучаемой сферы.

В одной многокомпонентной терминологической единице могут содержаться терминологические элементы, которые относятся к совершенно разным частям речи – существительным, прилагательным, глаголам, причастиям (Participle I, Participle II), предлогам и т.д. Анализ показывает, что преобладают комбинации существительных и прилагательных, в том числе с использованием предлогов, например, N + N; Adj. + N; N + N + N; Adj. + N + N; N + Adj. + N; N + Prep. + N и т.д.

Рассмотрим более подробно синтаксические модели двухкомпонентных терминов, среди которых наиболее частотны следующие:

– N + N: citrus note (цитрусовая нота), kumquat note (нота кумквата), perfume extraction (парфюмерный ингредиент), apricot note (нота абрикоса), vacuum filler (разливочно-наполнительная установка вакуумного типа), valerian extract (экстракт валерианы), yarrow oil (масло тысячелистника), yeast shampoo (дрожжевой шампунь), almond blossom (цветок миндаля), raspberry fragrance (аромат малины), strawberry perfume (земляничные духи), face lift (эффект подтягивания кожи лица), face moisturizer (увлажняющее средство для лица), fragrance wheel (колесо ароматов), baby cosmetics (детская косметика), rose petals (лепестки роз), cake mascara (брусковая тушь), bath gel (гель для душа), body lotion (лосьон для тела), gardenia absolute (абсолют гардении), orange blossom (флердоранж), hair



mist (дымка для волос), lip pencil (контурный карандаш для губ), nail lacquer (лак для ногтей), body milk (молочко для тела) и т.д.;

– Adj. + N: mossy scent (болотистый запах), oriental fragrance (восточный аромат), powdery note (рыхлая нота), quantitative formula (количественный состав), middle note (средняя нота), herbal note (травяная нота), radiant look (макияж в ярких тонах, блестящий внешний вид), rancid odour (прогорклый запах), rich note (богатая нота), strong aroma (сильный аромат), selective perfumery (селективная парфюмерия), abrasive capacity (абразивная способность), daily cleaner (очищающее средство для повседневного ухода), earthy scent (землистый запах), total anosmia (полная anosmia, потеря обоняния) и т.д.

Продемонстрируем данный способ образования косметического термина в контексте:

The creamy accord of tuberose and iris creates a serene mood: despite the "dense" pyramid, the "Patio" is not at all heavy and not thick – on the contrary, it creates a powdery cloud around its bearer with an interesting herbal aftertaste. Citruses are not stated in the notes, but they are clearly present here at the start, and even in the database. A young Spanish brand collects very beautiful fragrances – perhaps when you go to test this perfume, you will choose another bottle from their line for your graduation / Сливочный аккорд туберозы и ириса создает безмятежное настроение: несмотря на «плотную» пирамиду, «Патио» совсем не тяжелый и не густой – напротив, он создает вокруг своей носительницы пудровое облачко с интересным травяным послевкусием. В нотах не заявлены цитрусы, однако они тут явно присутствуют и на старте, и даже в базе. Молодой испанский бренд собирает очень красивые ароматы – возможно, когда пойдешь тестировать этот парфюм, выберешь себе на выпускной другой флакон из их линейки [Elle, 2024].

My lips are forever flaking and peeling no matter the time of year, so if there's one product I always keep by my bed, it's lip balm. And when it comes

to lip balm, the more moisturizing, the better. This overnight lip mask from Burt's Bees does the trick nicely. I love that it's formulated with hydrators like hyaluronic acid and squalane along with bakuchiol to gently smooth. If you've tried the brand's iconic lip balms, the texture is similar: more like a true balm than a mask. I slather a little on before bed and wake up to soft, pillowy lips / Мои губы постоянно шелушатся независимо от времени года, поэтому если и есть средство, которое я всегда держу под рукой, то это бальзам для губ. И если говорить о бальзаме для губ, то чем больше увлажнения, тем лучше. Ночная маска для губ от Burt's Bees прекрасно справляется с этой задачей. Мне нравится, что в ее состав входят такие увлажняющие компоненты, как гиалуроновая кислота и сквалан, а также бакучиол, которые мягко разглаживают кожу. Если вы пробовали культовые бальзамы для губ этого бренда, то их текстура похожа: скорее на настоящий бальзам, чем на маску. Я наношу немного перед сном и просыпаюсь с мягкими, как подушка, губами [Glamour.com, 2024].

In the meantime, some brands are already blending the peptide into their product formulations. Some brands that have begun using palmitoyl tetrapeptide-20 include Vegamour, Phyto, and more. Vegamour has a hair serum and Phyto has a hair treatment, both blended with palmitoyl tetrapeptide-20 to fight grays / Тем временем некоторые бренды уже добавляют этот пептид в состав своих продуктов. Некоторые бренды, которые начали использовать пальмитоилтетрапептид-20, включают Vegamour, Phyto и другие. У Vegamour есть сыворотка для волос, а у Phyto – средство для ухода за волосами, в состав которых входит пальмитоилтетрапептид-20 для борьбы с сединой. В частности, один бренд, Arey, разработал целую линейку своей продукции, которая включает в себя средства для ухода за седеющими волосами, такие как сыворотка, шампунь и кондиционер, а также пищевые добавки, с использованием тетрапептида пальмитоила-20. «Большая часть нашей научной работы заключалась в изучении кожи головы и ее различных слоев, а также в том, как оптимизировать усвоение этого

ингредиента наряду с другими антиоксидантами», – говорит Джей Смолл, соучредитель Arey. Еще одним антиоксидантом, который использует Арей, является экстракт мандарина, который также может стимулировать выработку меланина [Elle, 2024].

На третьем месте примерно на одном уровне по степени распространенности стоят сочетания герундия или причастия I и существительного, а также причастия II и существительного:

– Ving + N: shaving cream (крем для бритья), curling mascara (подкручивающая тушь), volumising mascara (объемная тушь), refreshing fragrance (освежающий аромат), ultrafixing spray (лак для волос сверхжесткой фиксации в аэрозольной упаковке), packaging machine (упаковочная установка), blooming plant (цветущее растение) и т.д.

– Ved + N: labeled can (банка с этикеткой), keratinized cells (ороговевшие клетки), tinted moisturizer (увлажняющий крем с оттенком), pressed powder (компактная пудра), concentrated perfume (концентрированное парфюмерное изделие) и т.д.

Продемонстрируем данный способ образования косметического термина в контексте:

Believe it or not, for a long time I thought shaving creams were more or less unnecessary add-ons to a hair removal routine. I assumed that ingrown hairs, nicks, razor burn, and general irritation were the price to pay for being vain enough to shave above the knee. But it wasn't until I tried my very first shaving foam that I realized how wrong I was / Хотите верьте, хотите нет, но долгое время я считала кремы для бритья более или менее ненужным дополнением к процедуре удаления волос. Я полагала, что вросшие волосы, царапины, ожоги от бритвы и общее раздражение – это плата за то, что я был настолько тщеславна, что брилась выше колена. Но только попробовав свою самую первую пену для бритья, я поняла, как сильно ошибалась [Elle, 2024].

Sunglasses themselves don't directly cause sweating, but wearing them in warmer temperatures contributes to increased dampness because they create a barrier that traps heat around your eyes and on your nose. Sharon Becker, SB Beauty makeup artist, shares that when the temp heats up, you need to switch to "a long-wearing primer, matte foundation, and concealer because these products will adhere to the skin and provide less chance for transfer." To prevent your face from looking flat and cakey, look for formulas that contain moisturizing ingredients like hyaluronic acid and non-comedogenic oils – this will keep your skin hydrated while minimizing slickness / Сами по себе солнцезащитные очки непосредственно не вызывают потоотделения, но их ношение при более высоких температурах способствует повышенной влажности, поскольку они создают барьер, удерживающий тепло вокруг ваших глаз и на носу. Шэрон Беккер, визажист SB Beauty, говорит, что, когда температура повышается, вам нужно переключиться на «стойкую грунтовку, матовую основу и консилер, потому что эти продукты будут прилипать к коже и уменьшат вероятность ее переноса». Чтобы ваше лицо не выглядело плоским и дряблым, выбирайте формулы, содержащие увлажняющие компоненты, такие как гиалуроновая кислота и некомедогенные масла – это сохранит вашу кожу увлажненной и сведет к минимуму ее шелушение [Glamour.com, 2023].

Too Faced wants to Foreplay with your eyelashes. The brand known for its bestselling 'Better Than Sex' Mascara is back with the perfect primer to help elongate and volumize your lashes. Whereas many curling mascara primers are white and sometimes peek through your mascara if you don't coat every lash, Foreplay comes in black, matching your mascara so now one will know your lashes got a little help. Doll like lashes are a few swipes away / Too Faced хочет провести предварительную игру с вашими ресницами. Бренд, известный своим бестселлером «Лучше, чем секс», вернулся с идеальной тушью для ресниц, которая поможет удлинить и придать объем вашим ресницам. В то время как многие праймеры для подкручивания туши для ресниц белого

цвета, которые иногда просвечивают сквозь тушь, если вы не наносите ее на каждую ресничку, Preplay выпускается в черном цвете, в тон вашей туши, так что вы будете знать, что ваши ресницы получили [Glamour.com, 2024].

Также встречаются нечастотные (оказиональные) модели:

– Adj. + Ving: rapid freezing (быстрое замораживание), daily shampooing (ежедневное мытье шампунем), ultrasonic mixing (перемешивание ультразвуком), tacky feeling (ощущение липкости кожи);

– N + Ving: face colouring (тональное средство для лица), face lifting (эффект подтягивания кожи лица), sachet filling (фасовка саше), vacuum filling (наполнение под вакуумом);

– NN + N: grapefruit blossom (цветок грейпфрута), wallflower note (нота лакфиоля, желтого левкоя), sunflower note (нота подсолнуха);

– Num. + N: quaternary polymer (четвертичный полимер) и некоторые др.

Продемонстрируем данный способ образования косметического термина в контексте:

For starters, the scents are bound together by white orris, a nostalgic powdery chypre note that many fragrances avoid because of its antiquated associations. Here, it's almost as though Slimane relishes the challenge. Another bold and cheeky move? Nightclubbing, one of the evening standouts, is meant to smell like cigarettes, or more specifically, how your clothes might smell after a night out at a club, before cigarettes weren't allowed in clubs / Начнем с того, что ароматы объединены нотами белого ириса, ностальгической пудрово-шипровой нотой, которую многие ароматы избегают из-за ее устаревших ассоциаций. Здесь Слимман как будто наслаждается вызовом. Еще один смелый и дерзновенный ход? Посещение ночных клубов, одно из главных вечерних развлечений, должно пахнуть сигаретами, или, точнее, тем, как могла пахнуть ваша одежда после ночной прогулки в клубе, до того, как

сигареты были запрещены в клубах [Elle, 2023].

Captioned “Yesterday. livelovelift,” the post also tagged Manhattan plastic surgeon Andrew Jacono, MD, who performed the well-documented facelifts of Real Housewives of New York City cast member Sonja Morgan and plastic surgeon and Botched star Paul Nassif, MD / Подпись: «Вчера. Гравитация », в посте также отмечен пластический хирург из Манхэттена Эндрю Джакано, доктор медицинских наук, который провел хорошо документированную подтяжку лица участнице актерского состава "Настоящих домохозяек Нью-Йорка" Соне Морган и пластическому хирургу, и неудачливой звезде Полу Нассифу, доктору медицинских наук [Vogue, 2021].

Наиболее распространенными словообразовательными моделями трехкомпонентных терминов в терминологической выборке являются сочетания имен существительных, имен прилагательных и имен существительных, имен существительных, соединенных предлогами и др.

В связи с обилием терминов и терминоэлементов – существительных в изучаемой сфере производства наиболее популярны трехкомпонентные модели с различными комбинациями существительных, в том числе с предлогами:

– N + N + N: valerian root oil (масло валерианового корня), star apple note (нота звездного яблока), quince perfume oil (парфюмерное масло из айвы), melon note perfume (духи с нотой дыни), forest fruits perfume (духи с ароматом лесных ягод), star fruit note (нота карамболы), zinc oxide pigment (пигмент на базе окиси цинка), face line corrector (средство от морщин), cacao butter cream (крем с маслом какао), kiwi fruit extract (экстракт киви), kudzu fragrance oil (эфирное масло из кудзу), nail care cream (крем для ухода за ногтями) и т.д.;

– NN + N: oakmoss resinoid (резиноид дубового мха), oakmoss absolute (абсолют дубового мха), oatmeal abrasive (абразив на основе овсяной муки), oatmeal soap (косметическое мыло с толокном), waterproof

mascara (водостойкая тушь), eyebrow pencil (карандаш для бровей), soybean note (нота сои, нота соевых бобов), eyelash curler (щипчики для подкручивания ресниц) и т.д.

– N + Prep. + N: yield of oil (выход масла), yield of concrete (выход бетона), yield of absolute (выход абсолюта), trail of scent (шлейф запаха духов), tenacity of fragrance (стойкость аромата), depth of fragrance (глубина аромата), attar of roses (розовое масло) и т.д.;

– N – N + N: o-w emulsifier (oil-water emulsifier) (эмульгатор типа масло-вода), w-o emulsifier (water-oil emulsifier) (эмульгатор типа вода-масло) и т.д.;

– N + NN: cake eyeliner (брусковая подводка), zinc pyridi nethione (пиридинтионат цинка) и т.д.

Более редкими (оказиональными) считаются следующие модели сочетания существительных:

– N/N + N o/w emulsion (oil/water emulsion) (эмульсия типа масло/вода);

– N + N – N cake eye-shadow (брусковые тени для век).

Продемонстрируем данный способ образования косметического термина в контексте:

This gel is for fans of the Chance perfume series from Chanel. Unlike the previous heroes of our material, who have pronounced invigorating smells, this gel is very delicate and gentle, romantic people will like it. The main notes are jasmine, white musk, *quince perfume oil* and grapefruit / Этот гель для любителей парфюмерной серии Chance от Chanel. В отличие от предыдущих героев нашего материала, у которых ярко выраженные бодрящие запахи, этот гель очень деликатный и нежный, понравится особам романтическим. Основные ноты – жасмин, белый мускус, *парфюмерное масло из айвы* и грейпфрут [The Voice Mag, 2022]

Достаточно употребляемыми словообразовательными моделями

трехкомпонентных терминов сферы парфюмерного и косметического производства также оказываются различные сочетания прилагательных и существительных:

– Adj. + N + N: bitter orange fragrance (аромат горького апельсина, померанца), yellow cherry note (нота белой черешни), alcoholic perfume solution (спиртовой парфюмерный раствор), white currant note (нота белой смородины), false lashes effect (с эффектом накладных ресниц), wild poppy oil (масло из дикого мака) и т.д.;

– N + Adj. + N: violet essential oil (эфирное масло фиалки), flax essential oil (эфирное масло из льна), geranium essential oil (эфирное масло из герани), jasmine essential oil (эфирное масло из жасмина) и т.д.;

– Adj. + NN: yellow beeswax (желтый пчелиный воск), radiant lipstick (блестящая губная помада), nacreous lipstick (перламутровая губная помада), ultrathin eyeliner (подводка, дающая очень тонкую линию), fake eyelashes (накладные ресницы) и т.д.;

– N – Adj. + N: gamma-linolenic acid (гамма-линоленовая кислота), licorice-like flavour (аромат, похожий на лакрицу), talc-free powder (пудра, не содержащая талька) и т.д.;

– Adj. + Adj. + N: apocrine sweat glands (апокринные потовые железы), fragrant essential oil (эфирное масло), soft floral note (мягкая цветочная нота), sweet spice note (сладкая пряная нота), woody oriental note (древесная восточная нота).

Продемонстрируем данный способ образования косметического термина в контексте:

That explains why the mascara has over 6,000 five-star reviews on Amazon. “This is the best I’ve found and I’ve tried over a dozen brands. This lasts so long and it gives you that false lash effect,” one shopper wrote. “When I use this mascara, people ask if my eyelashes are real!” another added. “This is a luscious, buildable mascara that plumps and lengthens and is easy to remove,”



another raved / Это объясняет, почему тушь получила более 6000 пятизвездочных отзывов на Amazon. “Это лучшее, что я нашла, и я перепробовала более десятка брендов. Она держится очень долго и создает эффект накладных ресниц”, - написала одна из покупательниц. “Когда я пользуюсь этой тушью, люди спрашивают, настоящие ли у меня ресницы!” - добавила другая. “Это сочная тушь, которая легко наносится, придает объем, удлиняет и легко снимается”, - восхищалась другая [Vogue, 2024].

All of the offerings are inspired by—what else—Slimane's personal olfactory journal, and his expertise is apparent. Slimanestans will remember he was also the nose behind the three Maison Christian Dior fragrances back in 2004; Celine Haute Parfumerie feels like a full body expansion of that initial first breath. For starters, the scents are bound together by white orris, a nostalgic powdery chypre note that many fragrances avoid because of its antiquated associations. Here, it's almost as though Slimane relishes the challenge. Another bold and cheeky move? Nightclubbing, one of the evening standouts, is meant to smell like cigarettes, or more specifically, how your clothes might smell after a night out at a club, before cigarettes weren't allowed in clubs / Все предложения вдохновлены — чем же еще? — личным ольфакторным дневником Слимана, и его опыт очевиден. Жители Слимана помнят, что в 2004 году он также был автором трех ароматов Maison Christian Dior; Высокая парфюмерия Celine ощущается как полноценное воплощение этого первого вдоха. Начнем с того, что ароматы объединены нотами белого ириса, ностальгической пудрово-шипровой нотой, которую многие ароматы избегают из-за ее устаревших ассоциаций. Здесь Слиман как будто наслаждается вызовом. Еще один смелый и дерзновенный ход? Посещение ночных клубов, одно из главных вечерних развлечений, должно пахнуть сигаретами, или, точнее, тем, как могла пахнуть ваша одежда после ночной прогулки в клубе, до того, как сигареты были запрещены в клубах [Elle, 2023]

Сочетания других частей речи представлены в следующих моделях

терминообразования, ранжируемых по частоте употребления:

- N – Ved + N: lime scented perfume (духи с ароматом лайма, духи с ароматом лиметты);
- Prep. + V + N: after shave lotion (лосьон после бритья), after shave balm (бальзам после бритья);
- N + V – Prep.: cake make-up (брусковое средство макияжа), face make-up (макияж лица);
- Prep. + N + N: after bath powder (пудра для тела);
- Adv. + Ved + N: easily absorbed cream (легко впитывающийся крем);
- Ved + N + N: concentrated fragrance mixture (концентрированная смесь ароматов) и т.д.

Четырехкомпонентных моделей терминологических единиц сферы парфюмерного и косметического производства относительно немного:

- N + N + N + N: litsea cubeba fruit oil (фруктовое масло из литцеи кубебы), mandarin orange perfume ingredient (парфюмерный ингредиент из мандарина благородного), lemon balm perfume ingredient (парфюмерный ингредиент из мелиссы), water lily perfume ingredient (парфюмерный ингредиент из водяной лилии), rose mallow perfume ingredient (парфюмерный ингредиент из лаватеры), rose hip blossom scent (аромат цветов шиповника), lemon tree perfume ingredient (парфюмерный ингредиент из лимонного дерева) и т.д.;
- Adj. + N + N + N: wild strawberry perfume ingredient (парфюмерный ингредиент из земляники), daily detox face wash (средство для ежедневного очищения лица, выводящее токсины), red apple perfume ingredient (парфюмерный ингредиент из красного яблока), white tobacco perfume ingredient (парфюмерный ингредиент из белого табака) и т.д.;
- N + Adj. + N + N: cyperus scariosus perfume ingredient

(парфюмерный ингредиент из чуфы, земляного миндаля), rose Japanese perfume ingredient (парфюмерный ингредиент из японской розы);

– N + Conj. + N + N: face and throat oil (масло для ухода за лицом и шеей), hair and body wash (гель для волос и тела);

– N + NN + N: gas chromatography profile (газохроматографическая характеристика);

– Adj.+Adj.+N+N: black elder perfume ingredient (парфюмерный ингредиент из бузины черной);

– N+Ving+N+N: night blooming cereus fragrance (аромат цереуса королевы ночи);

– NN + N + N: maidenhair fern extract (экстракт венерина волоса) и др.

Пятикомпонентные термины (19 единиц) представлены различными малочастотными моделями: Adj. + N + N + Adj. + N, Adj. + NN + N + N, N/N + Ved + N + N, N + N + Adj. + Adj. + N, N + N + Prep. + Adj. + N, N - N + N + N + N, Ving + N + Prep. + N + N.

Сужение значения термина по характерному признаку можно продемонстрировать несколькими примерами. Понятие perfume (духи) классифицируется по тем ощущениям, которые человек испытывает при использовании данного продукта: warm perfume (теплые духи) и cold perfume (холодные духи). В данных терминах семантическое ядро (perfume) содержит одинаковый салиентный признак, обозначающий один из видов парфюмерной продукции, парфюмерное (ароматизирующее) средство. Различие заключается в периферийных областях приведенных терминов, которые несут в себе фундаментальное различие: в первом случае (warm perfume) имеются в виду цветочные, светлые духи, во втором (cold perfume) – вызывающие, бодрящие, свежие духи с морским ароматом, ароматами зелени и т.д. Следует отметить, что оба приведенных термина маркированы семантическим переносом по сходству, т.е.

являются метафоризированными.

Немаловажной составляющей семантического значения терминологической единицы являются вспомогательные элементы, которые оформляют многокомпонентный термин грамматически. Главным образом это предлоги и (реже) союзы:

- attar of roses (розовое масло);
- bottle of scent (флакон духов);
- bottle of perfume (флакон духов);
- depth of fragrance (глубина аромата);
- tenacity of fragrance (стойкость аромата);
- trail of scent (шлейф запаха духов);
- yield of oil (выход масла);
- yield of concrete (выход бетона);
- yield of absolute (выход абсолюта);
- lip brush for even coverage (кисть для равномерного нанесения помады);
- cleansing wipes for makeup removal (очищающие салфетки для снятия макияжа) и т.д.

A modern and at the same time timeless perfume that creates an aura of sensuality and mystery around its owner. The depth of the fragrance is created for those who want to add a little French charm and elegance to their lives. The top notes of bergamot, mandarin and pink pepper envelop in a cloud of freshness, the middle notes of jasmine, violet and geranium awaken the wildest fantasies, and the base notes of vetiver, patchouli and musk give a feeling of security and self-confidence / Современный и в то же время вневременный парфюм, который создает вокруг своей обладательницы ауру чувственности и таинственности. Глубина аромата создана для тех, кто

хочет добавить в свою жизнь немного французского шарма и элегантности. Верхние ноты бергамота, мандарина и розового перца окутывают облаком свежести, средние ноты жасмина, фиалки и герани пробуждают самые смелые фантазии, а базовые ноты ветивера, пачули и мускуса дарят ощущение защищенности и уверенности в себе [The Voice Mag, 2023].

Как продемонстрировало исследование, почти половина терминологических единиц рассматриваемой сферы являются двухкомпонентными (40,1 %), далее следуют одно- (32,3 %) и трехкомпонентные (21,5 %) термины. Максимальное число терминокомпонентов не превышает пяти. Преобладающим способом терминообразования в сфере косметики и парфюмерии выступает синтаксический.

Согласно нашим данным, однокомпонентные термины сферы парфюмерного и косметического производства образованы преимущественно путем эллипсизации (56 %) и суффиксации (36,6 %).

С точки зрения частеречной классификации в анализируемой терминосистеме выявлено преобладание в несколько раз существительных (88,9 % выборки) по сравнению с прилагательными (7,1 %), глаголами (2 %) и причастиями (1,7 %).

### 2.3 Методические аспекты использования результатов научного исследования при обучении английскому языку в средней общеобразовательной школе

В результате проведенного исследования на основе составленного корпуса примеров нами был разработан комплекс упражнений по методике

Ефима Израилевича Пассова, включающий в себя знакомство с терминологической лексикой из области косметики и парфюмерии.

В данном комплексе представлены примеры заданий на отработку навыков чтения, говорения, а также письма. Комплекс рассчитан на обучающихся 10 класса, является актуальным дополнением УМК Spotlight 10 (рис.2) Unit 5 “Unit: Fashion” под редакцией О. В. Афанасьевой.

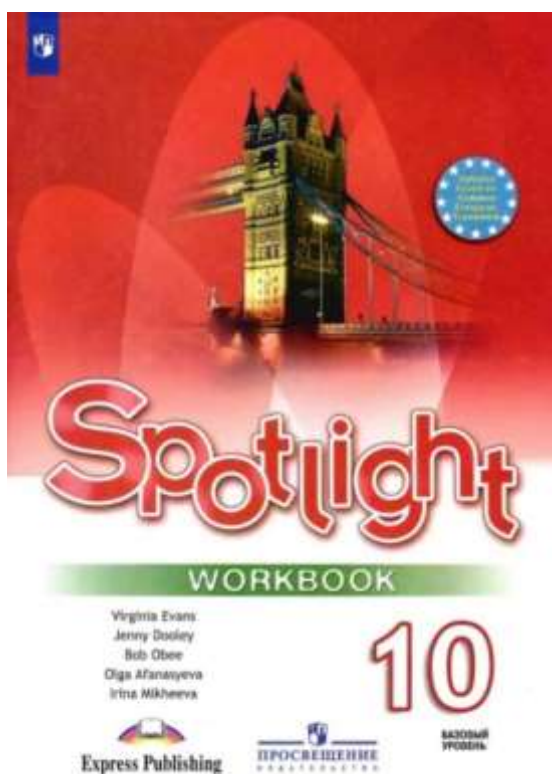


Рисунок 2 – Английский в фокусе Spotlight. 10 класс. Учебник / Афанасьева О. В.

УМК отвечает требованиям Федеральному государственному образовательному стандарту среднего общего образования (ФГОС СОО) [1]. Среди указанных в этом нормативном документе компонентов иноязычной коммуникативной компетенции в рамках нашей темы и особенностей изучаемых материалов комплекс упражнений отрабатывает:

– речевую компетенцию (развитие коммуникативных умений в говорении, чтении, аудировании и письме);

– языковую компетенцию (овладение новыми языковыми средствами, а также формирование навыков оперирования этими средствами в коммуникативных целях);

– социокультурную компетенцию (сформированность социокультурных знаний и умений понимать речевые различия в ситуациях реального общения, использовать в устной и письменной речи наиболее употребительную тематическую лексику).

Упражнение №1. Match the picture with the name of the cosmetic products.

*Lip balm   Eyeliner   Primer   Bronzer   Blush   Moisturizer*  
*Powder   Lip pencil   Cream (face or hand)   Self-tanner   Lipstick   False*  
*eyelashes*

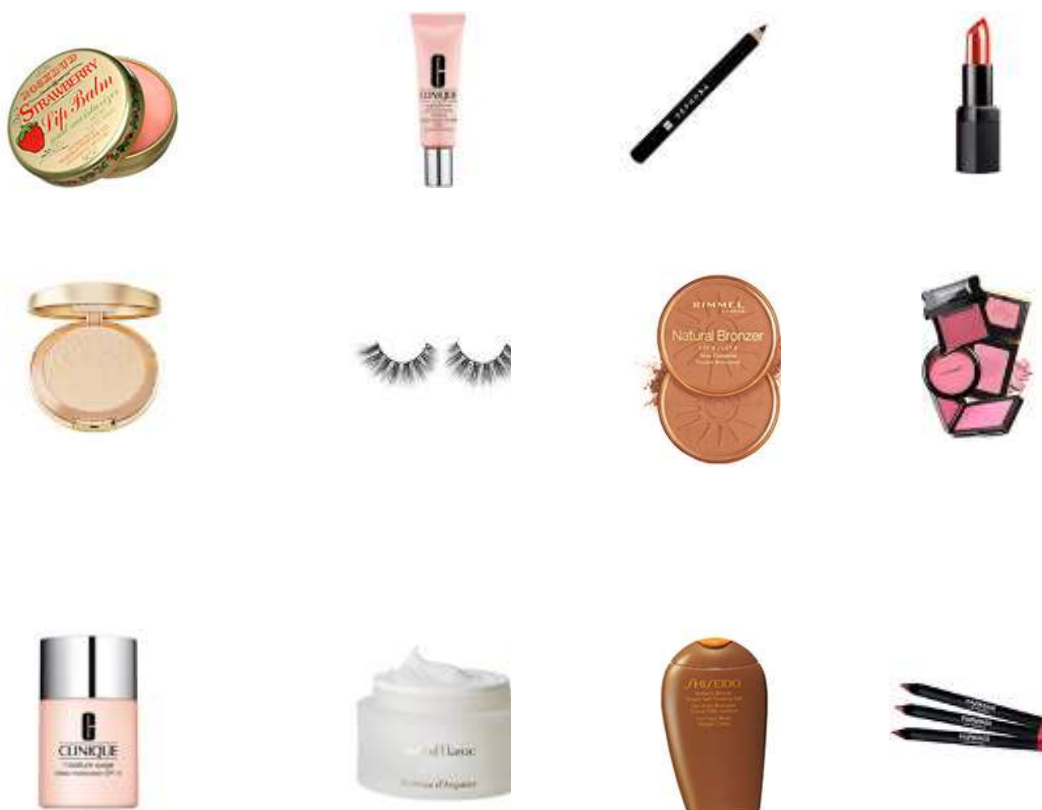


Рисунок 3 – Упражнение на визуальное определение косметических средств

Упражнение №2. Complete the sentences with the given words.

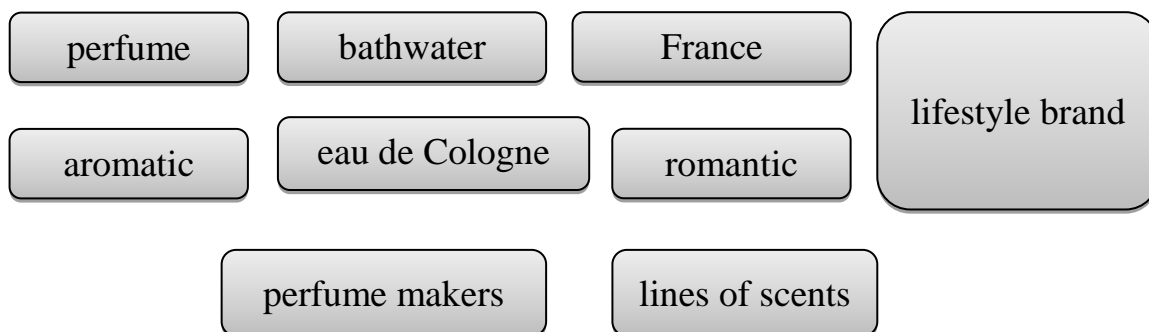


Рисунок 4 – Упражнение на поиск пропущенного слова в предложении

One of the oldest uses of \_\_\_\_\_ comes from the burning of incense and \_\_\_\_\_ herbs for religious services, often the aromatic gums, frankincense, and myrrh gathered from trees.

It did not take long, though, for people to discover perfume's \_\_\_\_\_ potential, and it was used both for seduction.

With the arrival of \_\_\_\_\_, 18th-century \_\_\_\_\_ began using perfume for a broad range of purposes.

They used it in their \_\_\_\_\_, in poultices, and enemas, and consumed it in wine or drizzled on a sugar lump.

Although niche perfume makers remain to cater to the very rich, perfumes today enjoy widespread use and not just among women. The selling of perfume, however, is no longer just the purview of \_\_\_\_\_.

In the 20th century, clothing designers began marketing their own \_\_\_\_\_, and almost any celebrity with a \_\_\_\_\_ can be found hawking a perfume with their name (if not smell) on it.



Упражнение №3. Look at the picture and say if you have ever used these cosmetic products.



Рисунок 5 – Упражнение на соотношение косметического продукта и его профессионального названия

Lip brush (for even coverage)

Eyelash curler

Blush brush

Tweezers

Eyeliner brush

Foundation brush

Eye shadow brush

Foundation sponge

Answer: \_\_\_\_\_

Упражнение №4. Read the text and mark the statements as True, False or Not Stated.

#### Fashion Students Spill Their Secrets

Carissa Stastny set foot in Nanette Lepore's store, she knew she wanted to work for the ultra-feminine designer. Little did the Colorado State University student know, one day she'd hold multiple positions with the brand and she'd

even tie the knot in a Nanette Lepore wedding dress. But for Stastny, 28, securing a position at Nanette Lepore was anything but easy.

After studying Design and Merchandising at Colorado State University, Stastny knew that if she wanted to pursue a career in fashion, an internship was a must. “My only internship was with Nanette. She was the only one I applied for,” she confesses. “But I did work for a company, Ollie Sang, in Denver. I worked there while I was waiting to hear from Nanette. It was more volunteering than an internship. They literally worked out of their living room. As someone who had the goal of owning my own company one day, it was cool to see someone doing it.”

Stastny soon heard back from Nanette Lepore, which meant one thing: she’d have to pack up and move from Colorado to the fashion capital of the world, New York City. It was “scary, really scary,” she says, “but there was also a sense of excitement.” From January until May, Stastny lived in the New Yorker hotel (“which was literally across from the design office,” she says) as she cut her teeth as an intern.

As her internship came to an end, Stastny flew back to Colorado for graduation. “I loved the company and the city, so I was sad to leave. About a week after I got home I was eager to come back. I had left my resume and some of my senior portfolio work with Nanette but never heard anything,” she says. Not to be deterred, Stastny reached out to her internship supervisor. “She told me Nanette would need to see a portfolio to get the ball rolling on being hired. So, I put together a portfolio and sent it to New York. I waited and heard nothing.”

Frustrated and eager to get back to New York City, Stastny reached out again to her supervisor. “I called back and she said Nanette didn’t see enough ‘Nanette’ quality in my portfolio and that it didn’t seem strong enough.” Instead of getting discouraged, Stastny got creative. “If at first you don’t succeed, try again!” she says as she reminisces about sending in a second portfolio, “I still heard nothing.”

That's when Stastny's out-of-the-box thinking came into play. "About a week later, I sent a floral printed box with a vintage shoe inside. The shoe had a note tied to it that read, 'Just trying to get my foot in the door.'" But unfortunately, it didn't warrant the response she had hoped, "Crickets. No response!" Stastny wasn't ready to give up just yet. She had excelled during her internship and knew that she'd make a great addition to the team. "[A week later] I sent the other shoe in a smiley-face printed box that said, 'We aren't a pair without the other.' So cheese-ball but it worked! Nanette called me and I came in for an interview." So never give up.

1. Carissa Stastny had an intention to work for a very famous designer.

1. True                      2. False                      3. Not stated

2. Carissa Stastny didn't have any working experience before.

1. True                      2. False                      3. Not stated

3. Carissa Stastny was afraid to move to NY to alone without her family.

1. True                      2. False                      3. Not stated

4. Carissa Stastny had a luxury living in the New Yorker hotel.

1. True                      2. False                      3. Not stated

5. Carissa Stastny was eager to move back to her native town.

1. True                      2. False                      3. Not stated

6. Carissa Stastny received the job immediately after the internship.

1. True                      2. False                      3. Not stated

7. Nannete didn't enjoy the clothing in Carissa's portfolio.

1. True                      2. False                      3. Not stated

8. Carissa Stastny made a trick with the shoes and it worked.

1. True                      2. False                      3. Not stated

Упражнение №5. Test yourselves.

1. Firstly, apply ... to hydrate your skin.

a) self-tanner

b) moisturizer

c) exfoliator

2. You can remove hair from an eyebrow using ... .

a) foundation brush

b) eyelash curler

c) tweezers

3. Apply a powder foundation and ... on your face.

a) squeeze

b) spread

c) dab

4. ... can look silly on people with pale skin or when people apply too much of it.

a) Nail polish

b) Bronzer

c) Lip balm

5. After finishing your manicure, cover nails with ... to protect nail lacquer and make it shine.

a) overlacquer

b) base lacquer

c) sponge

6. ... mascara will stay on even if you cry.

a) Volumizing

b) Curling

c) Waterproof

7. Use ... to take your makeup off.

a) concealer

b) makeup remover

c) eyeliner

8. A dark substance used for making eyelashes look darker or longer.

- a) eyeliner
- b) makeup remover
- c) mascara

9. A tool that you use for plucking out undesired hair.

- a) tweezers
- b) eyelash curler
- c) moisturizer

10. A piece of a soft artificial substance that is used for taking liquid into itself is . . . .

- a) overlacquer
- b) base lacquer
- c) sponge

ОТВЕТЫ НА УПРАЖНЕНИЯ.

Упражнение №1.

Lip balm Primer Eyeliner Lipstick Powder False eyelashes Bronzer  
Blush Self-tanner Cream (face or hand) Moisturizer Lip pencil

Упражнение №2.

One of the oldest uses of *perfume* comes from the burning of incense and *aromatic herbs* for religious services, often the aromatic gums, frankincense, and myrrh gathered from trees. It did not take long, though, for people to discover perfume's *romantic* potential, and it was used both for seduction.

With the arrival of *eau de Cologne*, 18th-century *France* began using perfume for a broad range of purposes. They used it in their *bathwater*, in poultices, and enemas, and consumed it in wine or drizzled on a sugar lump.

Although niche perfume makers remain to cater to the very rich, perfumes today enjoy widespread use and not just among women. The selling of perfume,

however, is no longer just the purview of *perfume makers*. In the 20th century, clothing designers began marketing their own *lines of scents*, and almost any celebrity with a lifestyle brand can be found hawking a *perfume* with their name (if not smell) on it.

#### Упражнение №3.

1. Lip brush (for even coverage) – кисть для равномерного нанесения помады.

2. Foundation brush – кисть для нанесения основы под макияж.

3. Eye shadow brush – кисть для теней.

4. Blush brush – кисть для румян.

5. Eyeliner brush – кисть для подводки глаз.

6. Foundation sponge – спонж для тональной основы.

7. Eyelash curler – щипчики для подкручивания ресниц.

8. Tweezers – пинцет.

#### Упражнение №4.

1. 1

2. 2

3. 3

4. 2

5. 2

6. 2

7. 1

8. 1

#### Упражнение №5.

1. b

2. c

3. c

4. b

5. a

6. c

7. b

8. c

9. a

10. c

Выводы по главе 2:

Во второй главе нами выявлены тематические группы англоязычных терминов производства парфюмерии и косметики, проанализированы их структурно-семантические характеристики, а также представлен комплекс упражнений для обучения английскому языку обучающихся средней общеобразовательной школы.

Мы пришли к выводу, что анализируемая англоязычная терминосистема представляет собой совокупность лексических единиц, вербализующих разноформатные структуры профессионального знания. Исследуемая терминосистема характеризуется тематическим многообразием и включает целый спектр тематических групп:

- натуральные эфирные масла.
- синтетические душистые вещества.
- композиции и отдушки.
- косметическое сырье, синтетические полупродукты, эссенции и пищевые ароматизаторы.
- одеколоны и душистые и туалетные воды.
- эфирные натуральные духи и масла (в сувенирных футлярах).
- парфюмерные и косметические наборы.
- косметическая продукция.

Как продемонстрировало исследование, почти половина

терминологических единиц рассматриваемой сферы являются двухкомпонентными (40,1 %), далее следуют одно- (32,3 %) и трехкомпонентные (21,5 %) термины. Максимальное число терминокомпонентов не превышает пяти. Преобладающим способом терминообразования в сфере косметики и парфюмерии выступает синтаксический.

Согласно нашим данным, однокомпонентные термины сферы парфюмерного и косметического производства образованы преимущественно путем эллиптизации (56 %) и суффиксации (36,6 %).

С точки зрения частеречной классификации в анализируемой терминосистеме выявлено преобладание в несколько раз существительных (88,9 % выборки) по сравнению с прилагательными (7,1 %), глаголами (2 %) и причастиями (1,7 %).

Метафоризация в рамках терминообразования в сфере парфюмерного и косметического производства современного английского языка имеют важное значение. В рамках терминологической выборки метафорические термины сферы косметического производства доминируют в количественном плане над терминами сферы парфюмерного производства, что объясняется более частым и повсеместным использованием человеком различных косметических средств.

По результатам научного исследования был составлен комплекс упражнений, дополняющий Unit 5 “Unit: Fashion” УМК Spotlight 10 под редакцией О. В. Афанасьевой и соответствующий требованиям ФГОС СОО, для отработки навыков чтения, говорения и письма в ходе обучения английскому языку в средней школе.



## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Язык – структура крайне неоднородная, состоящая из различных подсистем, коррелирующих между собой определенным образом. Одна из них – специальная лексика, в рамках которой выделяется ярко выраженный пласт терминологической лексики. Термины как специальные языковые единицы выполняют различные функции, в частности номинативную, дефинитивную, сигнификативную, коммуникативную, прагматическую, когнитивную, классифицирующую, функцию открытия нового знания. Среди основных характеристик терминов традиционно выделяют соответствие правилам и нормам языка, благозвучие, системность, наличие дефиниции, независимость от контекста, точность, однозначность, отсутствие синонимии, экспрессивную нейтральность и т.д.

В ходе написания ВКР нами были выявлены тематические группы англоязычных терминов производства парфюмерии и косметики, проанализированы их структурно-семантические характеристики, а также представлен комплекс упражнений для обучения английскому языку обучающихся средней общеобразовательной школы.

Анализируемая англоязычная терминосистема представляет собой совокупность лексических единиц, вербализующих разноформатные структуры профессионального знания. Исследуемая терминосистема характеризуется тематическим многообразием и включает целый спектр тематических групп. Как в России, так и за рубежом отсутствует единая классификация парфюмерных и косметических продуктов, обоснованная с научных позиций. В соответствии с Общероссийским классификатором продукции (ОКП) в рамках парфюмерно-косметической продукции выделяется восемь основных групп:

1. Натуральные эфирные масла.
2. Синтетические душистые вещества.

3. Композиции и отдушки.
4. Косметическое сырье, синтетические полупродукты, эссенции и пищевые ароматизаторы.
5. Одеколony и душистые и туалетные воды.
6. Эфирные натуральные духи и масла (в сувенирных футлярах).
7. Парфюмерные и косметические наборы.
8. Косметическая продукция.

Как продемонстрировало исследование, почти половина терминологических единиц рассматриваемой сферы являются двухкомпонентными (40,1 %), далее следуют одно- (32,3 %) и трехкомпонентные (21,5 %) термины. Максимальное число терминокomпонентов не превышает пяти. Преобладающим способом терминообразования в сфере косметики и парфюмерии выступает синтаксический.

Согласно данным, полученным в ходе исследования, однокомпонентные термины сферы парфюмерного и косметического производства образованы преимущественно путем эллиптизации (56 %) и суффиксации (36,6 %).

С точки зрения частеречной классификации в анализируемой терминосистеме выявлено преобладание в несколько раз существительных (88,9 % выборки) по сравнению с прилагательными (7,1 %), глаголами (2 %) и причастиями (1,7 %).

Метафоризация в рамках терминообразования в сфере парфюмерного и косметического производства современного английского языка имеют важное значение. В рамках терминологической выборки метафорические термины сферы косметического производства доминируют в количественном плане над терминами сферы парфюмерного производства, что объясняется более частым и повсеместным использованием человеком различных косметических средств.

Эмпирический материал исследования в виде перечня парфюмерно-

косметических терминов и их аутентичных контекстов может быть эффективно использован при отработке навыков чтения, говорения и письма в ходе обучения английскому языку в средней школе.

По результатам научного исследования был составлен комплекс упражнений, дополняющий Unit 5 “Unit: Fashion” УМК Spotlight 10 под редакцией О. В. Афанасьевой и соответствующий требованиям ФГОС СОО, для отработки вышеперечисленных навыков на уроках английского языка.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Федеральный закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» URL: <http://www.kremlin.ru/acts/bank/36698> (дата обращения: 01.05.2024).
2. Barcelona A. Metaphor and Metonymy at the Crossroads: A Cognitive Perspective / A. Barcelona. – New York: Mouton de Gruyter, 2021. – 370 p. – ISBN 978-9-0009-0023-7.
3. Barton St. Discovering Cosmetic Science / St. Barton, A. Eastham, A. Isom, D. Mclaverty, Yi Ling Soong. – 1st ed. – London: Royal Society of Chemistry, 2020. – 344 p. – ISBN 978-5-7567-0827-1.
4. Burr Ch. The perfect Scent: A Year inside the Perfume Industry in Paris and New York / Ch. Burr. – New York: Henry Holt and Company, 2020. – 336 p.
5. Langacker R. W. Reference-Point Constructions Cognitive linguistics / R. W. Langacker. – New York: Mouton de Gruyter, 2021. – PP. 29–40.
6. Radden G., Kovecses Z. Towards a theory of metonymy / K. Panther, G. Radden, Kovecses, Z. Metonymy in Language and Thought. Amsterdam. – Philadelphia: John Benjamins, 2023. – PP. 17–61.
7. Авербух К. Я. Общая теория термина / К. Я. Авербух. – Иваново, 2020. – 252 с. – ISBN 5-7688-0880-9.
8. Авербух К. Я. Стратификация терминологии в аспекте системных представлений / К. Я. Авербух // Научно-техническая терминология: Науч.- техн. реф. сб. – Москва, 2021. – Вып. 2. – С. 6–8.
9. Акаева Х. А. Прикладные и фундаментальные терминосистемы как взаимокоррелирующие вербальные основы профессиональной коммуникации: к постановке проблемы / Х. А. Акаева, О. А. Алимуратов, М. Н. Лату. – Москва : Вестник Пятигорского гос. лингв. ун-та, 2019. – № 3. – С. 40–45.
10. Акаева Х. А. Параметры структурного и семантического

описания в системе англоязычной терминологии сферы производства / Х. А. Акаева. – Москва : Lingua-universum, 2023. – № 3–4. – С. 3–7.

11. Алейникова Т. В. Терминологизация общелитературной лексики в английской этической терминологии / Т. В. Алейникова // Омский научный вестник. – 2008. – № 5–72. – С. 134–138.

12. Андреев Н. Д. Распределительный словарь и семантические поля / Н. Д. Андреев // Статистико-комбинаторное моделирование подязыков: сб. науч. ст. – Москва : Наука, 2019. – С. 490–497.

13. Арутюнова Н. Д. Языковая метафора (синтаксис и лексика) / Н. Д. Арутюнова // Лингвистика и поэтика. – Москва : Наука, 2020. – С. 147–173.

14. Афанасьева О. В. Английский язык. 10 класс. Rainbow English. Учебник / Афанасьева О. В., Михеева И. В., Баранова К. М. URL: <https://prosv.ru/product/angliiskii-yazik-10-klass-bazovii-uroven-elektronnaya-forma-uchebnika202> (дата обращения: 01.05.2024).

15. Багиян М. Б. Заимствования в современном английском языке / М. Б. Багиян. – Москва : Изд-во Дипломатической Академии МИД России, 2021. – 57 с. – ISBN 978-5-534-19123-3.

16. Белоус Л. С. Развернутая метафора / Метафоры языка и метафоры в языке / А. И. Варшавская, А. А. Масленникова, Е. С. Петрова и др. – Москва : Наука, 2022. – 215 с. – ISBN 5-243-00170-8.

17. Васильева Н. В. Языки для специальных целей и норма / Н. В. Васильева // Естественный язык, искусственные языки и информационные процессы в современном обществе. – Москва : Наука, 2019. – С. 55–69.

18. Винокур Г. О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии / Г. О. Винокур. – Москва : Тр. МИИФЛИ. – Т.5. – 2020. – 420 с. – ISBN 978-0-00-914272-0.

19. Витгенштейн Л. Философские исследования // Философские работы / Л. Витгенштейн. Ч. 1. – Москва : Гнозис, 2020. – 367 с. – ISBN 978-5-4468-1721-4.

20. Володарская Э. Ф. Заимствование как универсальное лингвистическое явление / Э. Ф. Володарская // Вопросы филологии. – 2021. – № 1(7). – С. 11–27.
21. Голованова Е. И. Когнитивное терминоведение: проблематика, инструментарий, направления и перспективы развития / Е. И. Голованова // Вестник Челябинского гос. ун-та. Филология. Искусствоведение. – 2022. – Вып. 82. – № 24 (315). – С. 13–18.
22. Головин Б. Н. Термин и слово / Б. Н. Головин. – Горький : Изд-во ГТУ, 2020. – С. 3–12.
23. Гринев С. В. Введение в терминоведение / С. В. Гринев. – Москва : Московский лицей, 2021. – 309 с.
24. Девидсон Д. Что означают метафоры / Д. Девидсон // Теория метафоры. – Москва : Прогресс, 2021. – С. 172–193.
25. Зяблова О. А. Экономическая лексика современного немецкого языка: становление и особенности функционирования) / О. А. Зяблова, С. Д. Шелов. – Москва : Наука, 2020. – 166 с. – ISBN 978-5-9978-0051-2.
26. Косова М. В. Терминологизация как лексико-семантический процесс / М. В. Косова // Вестник Оренбургского гос. ун-та. – 2023. – № 2. – С. 42–48.
27. Косова М. В. Терминологизация как процесс переосмысления русской общеупотребительной лексики: дис. д-ра филол. наук / М. В. Косова. – Волгоград, 2020. – 403 с. – ISBN 978-5-9667039-3-6.
28. Кудашев И. С. Проектирование переводческих словарей специальной лексики / И. С. Кудашев // Helsinki University Translation Studies: monograph – Helsinki: Helsinki University Print, 2020. – 443 с.
29. Лагута О. Н. Учебный словарь стилистических терминов / О. Н. Лагута. – Новосибирск : Изд-во Новосибирского гос. ун-та, 2019. – 71 с.
30. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / М. Джонсон, Дж. Лакофф. – Москва : Едиториал УРСС, 2021. – 116 с.
31. Лейчик В. М. Некоторые вопросы упорядочения, стандартизации

и использования научно-технической терминологии / В. М. Лейчик // Термин и слово: межвуз. сб. науч. тр. – Горький : Изд-во Горьк. гос. ун-та, 2020. – С. 121–128.

32. Лотман Ю. М. Внутри мыслящих миров / Ю. М. Лотман // Человек – текст – семиосфера – история. – Москва: Языки русской культуры, 2020. – С. 46–73.

33. Макс Блэк. Метафора / Теория метафоры: сборник / под. ред. Н.Д. Арутюновой и М.А. Журиной. – Москва : Прогресс, 2019. – 512 с. ISBN 978-5-534-09450-3.

34. Морозова Л. В. Опыт дефиниционного описания терминополья (на базе терминов ядерной физики и техники): дис. канд. филол. наук / Л. В. Морозова. – Калинин : 2021. – 186 с. – ISBN 978-1578-247-3.

35. Никитин М. В. О семантике метафоры / М. В. Никитин // Вопросы языкознания. – Москва : 2019. – № 1. – 249 с.

36. Ницше Ф. Об истине и лжи во вненравственном смысле (1873). / Ницше Ф. Полн. собр. соч., т. 1. – Москва, 2020. – 369 с.

37. Пауль Г. Принципы истории языка / Г. Пауль. – Москва, 2019. – 501 с.

38. Пинкер С. Язык как инстинкт / С. Пинкер. – Москва : Эдиториал УРСС, 2024. – 323 с. – ISBN 98-13-1897-2297-2897-0.

39. Рунова Н. В. Когнитивные основы образования новых метонимических значений существительных (на материале английского языка) / Н. В. Рунова. – Калининград : Открытие, 2020. – 314 с. – ISBN 5-09-001716-6.

40. Табанакова В. Д. Идеографическое описание научной терминологии / В. Д. Табанакова. — Тюмень: Изд-во Тюмень : гос. ун-та, 1999. — 198 с.

41. Якобсон Р. Два аспекта языка и два типа афатических нарушений // Теория метафоры. – Москва, 2020. – С. 110–132.

42. Журнал Vogue. Официальный сайт. URL: <https://www.vogue.com/>

(дата обращения 25.05.2024)

43. Журнал Elle : официальный сайт. - URL: <https://www.elle.com/>

(дата обращения 20.05.2024)

44. Журнал The Voice Mag : официальный сайт. - URL: <https://www.thevoicemag.ru/> (дата обращения 20.05.2024)

45. Журнал Glamour : официальный сайт. - URL: <https://www.glamour.com/> (дата обращения 20.05.2024)